

**Catalogue of the Sinhalese manuscripts in the India Office Library /
compiled by D.J. Wijayaratne ; in collaboration with A.S. Kulasuriya ; edited
by C.H.B. Reynolds.**

Contributors

India Office Library and Records
Wijayaratne, D. J
Kulasūriya, Ānanda Salgādu, 1925-
Reynolds, C. H. B. (Christopher Hanby Baillie)

Publication/Creation

London : India Office Library and Records, 1981.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/anhtehty>

License and attribution

Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

INDIA OFFICE LIBRARY AND RECORDS

Catalogue of
the Sinhalese Manuscripts
in the India Office Library



Compiled by

D.J.Wijayaratne in collaboration with A.S.Kulasuriya

Edited by

C.H.B. Reynolds

674/OR



22900041587

L10.20

INDIA OFFICE LIBRARY AND RECORDS

Catalogue of
the Sinhalese Manuscripts
in the India Office Library

Compiled by

D.J. Wijayaratne in collaboration with A.S. Kulasuriya

Edited by

C.H.B. Reynolds

LONDON

1981

SINHALESE MANUSCRIPTS : Great Britain
INDIA OFFICE, Library

© Crown Copyright 1981

Published by

India Office Library and Records

Orient. 674. (P.L.)



336263

British Library Cataloguing in Publication Data

India Office Library and Records

Catalogue of the Sinhalese manuscripts in the India
Office Library.

1. India Office Library and Records - Catalogs
2. Manuscripts, Sinhalese - Catalogs

- I. Title II. Wijayaratne, D.J.
- III. Kulasuriya, A.S. IV. Reynolds, C.H.B.

011'.31 Z692.M28

ISBN 0 903359 33 2

CONTENTS

	Page
Introduction	iii
Abbreviations	v
Classified list of manuscripts	vi
Descriptive catalogue:	
A. Buddhist Literature	1
B. History	38
C. Lexical	55
D. Grammar	60
E. Medicine	63
F. Miscellaneous	65
I. Titles of manuscripts (in Sinhalese alphabetical order)	69
II. Numerical index of manuscripts	72

No.	Name of the person	Address
1	John Doe	123 Main St, New York, NY
2	Jane Smith	456 Elm St, Los Angeles, CA
3	Robert Johnson	789 Oak St, Chicago, IL
4	Mary White	101 Pine St, San Francisco, CA
5	William Brown	202 Cedar St, Boston, MA
6	Elizabeth Black	303 Birch St, Philadelphia, PA
7	James Green	404 Spruce St, Washington, DC
8	Patricia Grey	505 Willow St, Miami, FL
9	Richard Hall	606 Ash St, Seattle, WA
10	Susan King	707 Hickory St, Portland, ME
11	Thomas Lee	808 Maple St, Denver, CO
12	Barbara Miller	909 Poplar St, Salt Lake City, UT
13	Charles Moore	1010 Walnut St, Albuquerque, NM
14	Deborah Taylor	1111 Chestnut St, Las Vegas, NV
15	Frank Wilson	1212 Sycamore St, Reno, NV
16	Grace Young	1313 Magnolia St, Sacramento, CA
17	Henry Adams	1414 Dogwood St, San Jose, CA
18	Irene Baker	1515 Redwood St, San Diego, CA
19	Jack Carter	1616 Cypress St, Fresno, CA
20	Karen Evans	1717 Juniper St, Bakersfield, CA
21	Larry Fisher	1818 Fir St, Modesto, CA
22	Nancy Hall	1919 Hemlock St, Stockton, CA
23	Oscar King	2020 Laurel St, Yuba City, CA
24	Peter Lee	2121 Locust St, Marysville, WA
25	Quinn Miller	2222 Madeline St, Everett, WA
26	Rachel Moore	2323 North St, Bellingham, WA
27	Samuel Taylor	2424 Olive St, Port Angeles, WA
28	Tina Wilson	2525 Pearl St, Sequim, WA
29	Victor Young	2626 Reed St, Port Townsend, WA
30	Wendy Adams	2727 Robin St, Westport, WA
31	Xavier Baker	2828 Sycamore St, Cannon Beach, OR
32	Yvonne Carter	2929 Tulane St, Astoria, OR
33	Zoe Evans	3030 Union St, Seaside, OR
34	Adam Fisher	3131 Vine St, Medford, OR
35	Betty Hall	3232 Willow St, Eureka, CA
36	Carl King	3333 Elm St, Ukiah, CA
37	Diana Lee	3434 Maple St, Redding, CA
38	Eugene Miller	3535 Oak St, Yreka, CA
39	Fred Moore	3636 Pine St, Orland, CA
40	Gina Taylor	3737 Spruce St, Colusa, CA
41	Harold Wilson	3838 Cedar St, Fairfield, CA
42	Iris Young	3939 Birch St, Suisun, CA
43	Jack Adams	4040 Ash St, Vallejo, CA
44	Karen Baker	4141 Hickory St, Napa, CA
45	Larry Carter	4242 Dogwood St, San Francisco, CA
46	Mary Evans	4343 Redwood St, San Francisco, CA
47	Nancy Fisher	4444 Cypress St, San Francisco, CA
48	Oscar Hall	4545 Juniper St, San Francisco, CA
49	Peter King	4646 Laurel St, San Francisco, CA
50	Quinn Lee	4747 Madeline St, San Francisco, CA

United States Library of Congress, Washington, D.C.

- Library of Congress
1. Main Reading Room
 2. Manuscript Reading Room
 3. Rare Book and Special Collections Division
 4. National Library of Medicine
 5. National Library of Science
 6. National Library of Congress
 7. National Library of Congress
 8. National Library of Congress
 9. National Library of Congress
 10. National Library of Congress

INTRODUCTION

This catalogue was prepared by D. J. Wijayaratne, in collaboration with A. S. Kulasuriya, in 1950-1962, but for various reasons it was not possible to publish it at the time. Professor Wijayaratne being no longer resident in this country, I have now been asked to prepare his manuscript for publication here. Responsibility for all errors will, of course, be mine.

Since the catalogue was originally compiled, a number of fresh manuscripts have been found. To avoid disturbing the whole numerical sequence, several of these have been inserted as nos. 13A, 22A, etc.; others appear at the end under the heading of 'Miscellaneous'.

I have kept Professor Wijayaratne's overall scheme unaltered (including measurements in inches). With regard to references to other manuscripts of the texts catalogued, it has not been thought necessary to give the very full references which are to be found in Heinz Bechert's *Singhalesische Handschriften, I* (*Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, XXII.1*, Wiesbaden 1969), though references to Bechert are given where appropriate. Nor does it seem desirable at this stage to give references to manuscripts in the Buddhist temples of Sri Lanka, since the information in K. D. Somadasa's *Laṅkāvē Puskola Pot Nāmāvaliya* (Colombo, 1959, 1964) is confined to a simple title and therefore requires to be supplemented by personal inspection for accurate identification. I have, however, given references to manuscripts in the libraries of the Royal Asiatic Society, London, and the School of Oriental and African Studies, University of London.

In the case of the extensive collection of Nevill manuscripts in the British Library (British Museum), of which a full catalogue is currently being prepared for publication, plain references have been given where the identity of the text seems clear; where it is less certain, I have written "cf." preceding the reference.

Nos. 22A, 22B, 31A, 31B and 32 are books containing a Pali text (in Sinhalese script) with or without Sinhalese explanation. While such books would normally be classified as Pali, rather than Sinhalese, in this case they had already been listed and numbered as "Sinh. MS"; and since no Pali catalogue which would include them is likely to be published for some time, they have been retained in this catalogue.

As Ceylon was never in the purview of the India Office (although for a few years at the beginning of the 19th century it was administered by the East India Company), information on the provenance of the Sinhalese manuscripts in the India Office Library has been included where available. In many cases it has not been possible to identify the provenance. George Turnour (1799-1843), the first editor of the *Mahāvamsa*, is reported to have possessed a collection of thirty to forty manuscripts, which were presented to the India Office Library in 1876 by his niece Miss M.E. Granville; if we deduct from this the figure of 18 Pali manuscripts listed by H. Oldenberg (JPTS, 1882, Supplement) as being from the Turnour Collection, it would seem that some 15 or more Sinhalese manuscripts may have come from this source. R. C. Childers (1838-1876), compiler of the first Pali dictionary, who was appointed sub-librarian at the India Office in 1872, also presented at least one Sinhalese manuscript, No. 20, and probably presented also Nos. 1, 2, 17, 18, 21 and 25 which bear his initials. Nos. 3, 15, 31A, 31B and 33A are paper manuscripts from the library of the East India Company. The donors of Nos. 13A, 22A, 35 and 36 are known; and it seems probable that No. 8 and one other were presented in 1911 by A. G. Sandberg, M.D.

Among the manuscripts here catalogued are some texts which are not known to have been published in Sinhalese (8 II, 14 II, 14 VIII, 14 XII, 27, 28 III). There are three civil documents (30 II-IV); and interest attaches also to 28 V, 29 and 35.

The calligraphy has been done with great care by Mr K. D. Somadasa of the British Library, to whom special thanks are due. In these handwritten extracts, hyphens are not used and no account is taken of the splitting of words between the end of one line and the beginning of the next (in this respect following the style of the manuscripts themselves). Corrections to the orthography of these extracts have been given in footnotes only when this seemed necessary for proper understanding.

We should like to express grateful thanks to the members of the staff of the India Office Library, especially Mr R. Desmond and Mrs U. Tripathi.

April 1981

C. H. B. Reynolds

ABBREVIATIONS

Bechert	Bechert, H.: <i>Singhalesische Handschriften, I</i> (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, XXII.1, Wiesbaden, 1969) [refs. to catalogue item numbers].
BM	British Museum; British Library.
de Silva	de Silva, W.A.: <i>Catalogue of Palm leaf manuscripts in the Library of the Colombo Museum</i> , vol. I (Colombo, 1938) [refs. to catalogue item numbers].
DN	Dīgha-nikāya.
EIC	East India Company.
Fausbóll	Fausbóll, V.: <i>Jātakatthavaṇṇanā</i> (London, 1877-1896) [refs. to the number of the jātaka].
Godakumbura ¹	Godakumbura, C. E.: <i>Sinhalese literature</i> (Colombo, 1955).
JCBRAS	Journal of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society.
JPTS	Journal of the Pali Text Society.
MN	Majjhima-nikāya.
Nevill	Nevill collection of manuscripts in the British Library.
PTS edn	Pali Text Society edition.
SN	Samyutta-nikāya.
SOAS	School of Oriental and African Studies, University of London.
VOC	Vereenigde Oost-Indische Compagnie.
Westergaard ¹	Westergaard, N.L.: <i>Codices Indici Bibliothecae Regiae Havniensis</i> (Copenhagen, 1846).
Wickr. Wickremasinghe (1)	Wickremasinghe, D.M. de Z.: <i>Catalogue of the Sinhalese manuscripts in the British Museum</i> (London, 1900) [refs. to catalogue item numbers].
Wickr. (2)	
	Wickremasinghe, D.M. de Z.: <i>Catalogue of the Sinhalese printed books in the Library of the British Museum</i> (London, 1901).

1. Godakumbura's posthumous *Catalogue of Ceylonese manuscripts* [in Danish collections], the Royal Library, Copenhagen, 1980 (used by Bechert in manuscript) reached us after the editing of this catalogue was complete. It lists a further manuscript of *Maghādeva-jātakaya* (8 II) on p. 188, which is not in Westergaard, and on p. 189 a text similar to No. 14 II concerning the birth of the Bodhisattva as a woman.

CLASSIFIED LIST OF MANUSCRIPTS

A. BUDDHIST LITERATURE

1. Sinh. MS 5: Amāvatura
2. Sinh. MS 3: Dharmapradīpikāva
3. Sinh. MS 29:
 - i Dharmapradīpikāva (fragments)
 - ii Avavāda-pariccheda (fragment)
- 4-7. Sinh. MS 18/14: Pūjāvaliya (in 4 parts)
8. Sinh. MS 2:
 - i Mahājanaka-jātakaya (a fragment)
 - ii Maghādeva-jātakaya
 - iii Buddhavaṃsa-desanāva (from Pūjāvaliya)
 - iv Anāgatavaṃsa-desanāva (from Pūjāvaliya)
- 9-11. Sinh. MS 19/2, 19/1, 19/3: Saddharmālamkāraya (in 4 parts — but 1st part missing)
12. Sinh. MS 11: Patmāvati-kathāvastuva
13. Sinh. MS 12: Nimi-jātakaya
- 13A. Sinh. MS 30: Nimi-jātakaya
14. Sinh. MS 13:
 - i Nimi-jātakaya
 - ii An anonymous fragment
 - iii Nāṅga-vastuva
 - iv Kañcanadevī-vastuva
 - v Rihā-Tissa-vastuva
 - vi Mahā-Nāradakāśyapa-jātakaya
 - vii Puspagandha-jātakaya
 - viii Padavīti-hāra-jātakaya
 - ix Vatthulapabbata-vastuva
 - x Meghavarṇṇa-vastuva
 - xi Kaka-vastuva
 - xii Pañcadīpika-vastuva
 - xiii Serivāṇija-jātakaya
 - xiv Sasa-jātakaya
 - xv Buddhavaṃsa-desanāva
 - xvi Anāgatavaṃsa-desanāva
 - xvii (continuation of the above)

15. Sinh. MS 28:
i Ummagga-jātakaya
ii [Rāhu-asurendra-desanāva] (from Pūjāvaliya)
16. Sinh. MS 26:
i Pūjāvaliya (a fragment)
ii Nimi-jātakaya
17. Sinh. MS 9:
Bhūridatta-jātakaya
18. Sinh. MS 10:
Vidhura-jātakaya
19. Sinh. MS 8:
i Tun-saraṇa-jātakaya
ii Uppalagandha-kathāva
20. Sinh. MS 16:
Milindaprasnaya (a fragment)
21. Sinh. MS 14:
Gihivinaya
22. Sinh. MS 15:
Avavāda-paricchodaya (a fragment)
- 22A. Sinh. MS 31:
Brahmajāla-sūtra-sanne (a fragment)
- 22B. Sinh. MS 35:
Dhamsakpāvatun-sūtraya
- See also* 31B. iii

B. HISTORY

23. Sinh. MS 4:
Thūpavaṃsaya
24. Sinh. MS 21:
i Pūjāvaliya (last two chapters)
ii Nikāya-saṃgrahaya
iii Rājaraṭnākaraya
25. Sinh. MS 27:
Rājaraṭnākaraya
26. Sinh. MS 22:
Rājāvaliya
27. Sinh. MS 24:
Jananandanaya
28. Sinh. MS 7:
i Jagadānanda-kathāvastuva
ii Rājāvaliya
iii Kusalakriyānusandesa-varṇanāva
iv Attanagalu-vaṃsaya
v An anonymous work on caste

29. Sinh. MS 23: Miliṇḍu nam Tarkkanaya hā Siri-Laka Kaḍa-ayuru
30. Sinh. MS 20:
 i Daṇḍadeṇi Asna
 ii A fragment of an Act re the administration of a Disavony
 iii A petition to the Chief Secretary by bhikkhu Paṭṭapola Gotama
 iv A Royal grant to Hulaṅgomuve Buddharakkhita unnāse

C. LEXICAL

31. Sinh. MS 25: Abhidhānappadīpikā-sannaya
- 31A. MS. IO.1107: Pāli-nighaṇḍu-sanne (fragments)
- 31B. MS. IO.1108:
 i Pāli śabdamaḷāva
 ii Abhidhānapradīpikā nam Pāli-nighaṇḍuva
 iii Sāleyya-suttam
 iv Bālāvatāra-sannaya (Okaṇḍapola-sanne: a fragment)

D. GRAMMAR

32. Sinh. MS 17: Bālāvatāra-sannaya (Gaḍalādeṇi-sanne: fragments)
33. Sinh. MS 6: Hōḍiya (Alphabet)
- 33A. MS. IO.2874: A work on Sinhalese script and grammar

E. MEDICINE

34. Sinh. MS 1: Yogaratnākara (a fragment)
- 34A. Sinh. MS 33: A handbook of medical prescriptions

F. MISCELLANEOUS

35. Sinh. MS F1:
 i Sanni Yakun
 ii Verses concerning a flag
 iii A list of illustrations
- 35A. Sinh. MS 34: A book of charms
- 35B. Sinh. MS 36: A collection of fragments
36. Sinh. MS 32: A presentation address to Rev. A. M. Walmsley

A. BUDDHIST LITERATURE

1

Sinh. MS 5

Palm-leaf; foll. 166 (ka - cu + cl - tai + 1); 15.5 x 2 in.; 7 lines to a page; 14-14.2 in. per line; 6-7 letters per in.; two foll. cr, cī missing; one fol. numbered jho, jhau on the same page while another numbered ñū, ñī, ñī on the same page; the usual covering wooden *kambas* not found; a blank fol. found at the end of the MS; written in a fairly clear well formed hand. Labelled "R.C.C[hilders], Mar. 19" (year missing).

අමාවතූර - Amāvatura

A religious work in classical Sinhalese prose by Gurulu-gōmi, interspersed with Pali quotations. It is written to expound an epithet of the Buddha, viz., *purisadamma-sārathi*, and was composed by translating material drawn from the Pali canon and commentaries. It is divided into 18 chapters according to the 18 categories of persons subdued and reformed by the Buddha.

Begins (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

ශ්‍රීතීන් සො භගවා අරහං භමමසබ්බාධො විජ්ජාචරණසමපනෙතාසුගතො
ලොකවිදු අනුතතතරො පුරිසදමමසාරථී සත්ථා දෙවමනුස්සනං බ්‍රහ්මා
භගවා ති, යනු විස්තර කරත් මුදු ගුණ අනතත වන ඔවුන් නවගුණ
ම කියත් නො පිළිවනින් එහි පුරිසදමමසාරථී යන පදය ගෙන ...

Ends:

අටලොස් පරිච්ඡේදයකින් පිරිසුන් මේ ගත් කර්ම විසින් යම් පින්
කමෙන් ගතනොපම නොට ඊස් කරණ ලද ද එ පින්කම් ගතනොපම
ගැම සන්ධියට පැමිනෙමුයි.

යා ව තිථිති සෙලිඤ්ඤා යා ව චඤ්ඤා විරෝචනි
තා ව තිථිති ගතෙතායං පාසාදෙනොමහාරතනනි.
ගුරුච්ඡොමින් විසින් කරණලද අමාවතූර ණම් පුරිසදමමසාරථී
යන පද වර්ණනා නිමි

The MS ends with the moral and spiritual aspirations of the scribe expressed in a Sinhalese *gī* verse, three Pali *gāthās* and a Sinhalese sentence.

Orthographical errors are found throughout. The end of chapter IV, *Grhapati-damanaya*, and the beginning of chapter V, *Brāhmaṇa-damanaya*, are omitted inadvertently by the scribe. The portion omitted (between තමන් මහත් ඔවු පාලකරනු තදනාය and සරණ යෙයි, එසේ වන්නා හා බ්‍රහ්මගෙ ගෙදර) is equal to a little over six pages of the printed text (pp. 75-82, ed. Richard de Silva, 1915). *Grhapati-damanaya* breaks off on fol. ghī b while ghu a starts in the middle of *Brāhmaṇa-damanaya*. The MS probably belongs to the 19th century.

The author, Gurulugōmi, is believed to have lived in the period 12-13th century, A.D. Another work by the same author is *Dharmapradīpikāva* (No. 2), a commentary on the Pali *Mahābodhivaṃsa*, which was written prior to *Amāvatura*. For further details, see Wickr. 23.

Published editions of this work, in parts or in full, include the editions by H. Jayatilaka, 1885, 1886, 1887, 1901, 1902; R. de Silva Mahānāma, 1912-1915, 1922, 1937; M. Kumaranatunga, 1923, 1931; W. Somāloka, 1936; M.D. Gunasena & Co. Ltd., 1948; W. Sorata, 1948; A.S. Perera, 1949; Kōdāgoḍa Nānāloka, 1959.

Other MSS noted in the published catalogues:- Wickremasinghe (1): 23, 24. Westergaard: XIV (p. 14). De Silva. 713.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6603(41); Or. 6603(85); Or. 6603(115); Or. 6603(116). Ceylon University: No. 38189.

2

Sinh. MS 3

Palm-leaf; foll. 207 (2 + ka - dai + 1); 18 x 3 in.; 8 lines to a page; ka a 5.8 in. per line, other foll. 15.5 in. per line; 6 letters per in.; covered with wooden *kambas* with bevelled edges, painted plain with two simple flowers, petals of which are arranged round the two string-holes in each *kamba*; written in a clear well formed hand. Labelled "R.C.C[hilders], Feb. 5/68".

ධම්මප්‍රදීපිකාව - *Dharmapradīpikāva*

The colophon mentions the author and the title along with its sub-title, *Mahābodhivaṃsaparikathā*. This work is an erudite commentary by Gurulugomi (13th century) on the Pali *Mahābodhivaṃsa*, written in a highly Sanskritized Sinhalese prose style interspersed with quotations from Pali and Sanskrit works. It consists of learned discussions on grammar, etymology and doctrines pertaining to some words selected for comment from the Pali *Mahābodhivaṃsa*. It also narrates legends and tales with poetic embellishment in illustration of some points.

Begins (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

අප බුදුන් ආරාමංඛක කප්ප්ප්වනස් මතුයෙහි කුලුණු නුවණින්
යුත් මහනවුසක්ව දිවකුරු බුදුන් හමුව අතට පත්තිවත්සසර
සේ පියසතුන් සඳහා සසරදුක් නිවන් පේ ගෙනාව දුකියට
වැද පැරැති පුරා තුම්පුර පෑමක දස දහස් ලෝකෙහි දෙව්බ්‍රහ්මන්
අයජමෙන් කිඹුල්වත්ති ඉපද ...

Ends:

ඉදින් තන්දකය තො කපක් දවස මෙසෙ හිඳ දෙසනනට පොහො
සත් මිහි නම් කපක් දවසදු මම සිට අසනුවෙමි වදාලො. සවෙ කිං
නඤ්ඤා කප්පං දෙසෙතො සකකුණොයහසි කප්පමනාං පහං ගීතණා
ව සුණොයනති යි මෙනෙකින් මෙ වහෙයෙහි පරිකථානුකූල පද
ගෙන ව්‍යාකෘත කරණ ලදි

ප්‍රකාශයනති සඛම්මෙද්දපයනතිව සංසථම්
විභාතු 'භාවනුදභානොරයනමිප්‍රදීපිකා.

ගුරුභාගමන් විසින් කරන ලද ධම්මප්‍රදීපිකා නම් මහාභෝධි
වහා පරිකට්ඨ නිමි.

The MS ends with aspirations of the scribe expressed in two Pali verses and two Sanskrit verses.

The text is complete and fairly accurate except for some confusion in the orthography. The MS was written probably in the 18th or 19th century by a monk.

Published editions of this work include: Ratmalāne Dharmāloka and K. Dharmārāma, 1886; Ratmalāne Dharmakīrti Śrī Dharmārāma, 1906, 1915, 1927, 1938, 1951; Baddegama Vimalavamsa, 1951; V. Amaramoli, 1959.

Other MSS noted in the published catalogues:- Westergaard: XIII (p. 69). De Silva: 960, 961, 962, 963, 1659. Bechert: 89, 90. See also No. 3 below.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6603(26); Or. 6603(27); Or. 6603(28); Or. 6603(249). Bibliothèque Nationale: 896 (Sinhala 7).

3

Sinh. MS 29

Handmade paper codex; foll. 2 + 229 divided into three parts, foll. numbered in Arabic numerals: Part I, foll. 1-58; Part II, foll. 1-66 + 5; Part III, foll. 1-98 + 2; 12.2 x 8 in.; 16-20 lines to a page; 5.5-6 in. per line; 4-5 letters per in.; half leather bound cardboard covers; bears the East India Company library stamp; inner cover records the title in fine English handwriting: "Dharma Predipikāwa First Part, about 50 Sheets Wanting to Complete."

ධම්මප්‍රදීපිකාව - *Dharmapradīpikāva, with Avavāda-paricchedaya*

Three fragments of the text discussed in the preceding article together with a fragment of a different work. The details of the fragments are as follows:-

Part I (headed "No. 5 Dharme Predipicawe (Desiderata)", foll. 1-58 = pp. 1-54 of the printed edition of Ratmalāne Dharmārāma, 1915. Breaks off: භික්ඛු වෙස්. යම්බෙස අක්‍රමභව නිවාසභුතමු ... On fol. 58 is written "About 50 sheets wanting to complete."

භාවනුද්ද

Part II (headed "Dharma Predipikawa 2d part"), foll. 1-22b = pp. 327-353 *ibid.* (i.e. the concluding portion of the text); begins

නික්මෙයි. එසේමින්ම සෙසු කුසලාකුශලයන් ඇතිද කල

මරණකාලයට ආසන්න වන බැවින් හෙමැයි විභාස දෙයි.

Ends as No. 2, with Pali variants, followed by a number of Pali and other verses.

foll. 22b-66: a fragment of *Avavāda-paricchedaya*.

Begins:

නක්ඛං ආවකනතාරං කරණං රථනනායං¹

පනාසෙසංගම් භාසාය සම්මමං දීපවානිනං

Breaks off:

සකල සන්තවතීතයා කෙරෙහි පකල කරුණාවෙන් ආරාධනයෙන්
කල්ලකයක් මුළුලෙලා දුනාසිඟ්ඟ දි සමනස් මෙරන්² පුරා බෙහිපයකිං
කාරුච්චි මරපරපයකොට සවසනා සම්කෙලයන් නසා බුදු
සම්මුඛප්පෙතකමයනන්වනන්සෙතෙ සම්මිමය පවතින කාලය බුබො
ත්ථාදුකාලය නම්

For this work, see No. 22 below. The passage is equivalent to pp. 1-38 of the printed edition by N. Dhammānanda and D. Ratanajoti, 1955.

Part III (headed "Dharma Predipikawa 3 part"), foll. 1-98: another fragment of the *Dharmapradīpikāva* = pp. 162-275 of the printed edition. Begins:

යි. යම් කෙනෙක්නට සමුපමසරුන් කෙරෙහි භූපත්‍රපා අඳු මහු
සංඝාරද්‍රකඩක්මය කරනුනට සමච්චි මෙන්.

Breaks off:

උප පනස් හත් කද ඇතිව පනස් පනස් හත් පවසායා ඇතිව පුඤ්ඤ...

The printed text consists of 353 pages and the three fragments in the present MS add up to about 193 pages of the printed edition. Hence the missing portion of the text is equivalent to about 160 pages of the printed edition. Ink is fading away in some pages. The MS may be dated as belonging to the end of the 18th century or beginning of the 19th century.

Palm-leaf; consists of 4 manuscripts numbered 18/1, 18/2, 18/3, 18/4 covering the full text of *Pūjāvaliya*. The foll. in each of the four are separately numbered in the serial order of Sinhalese numeral letters; besides, the pages are numbered in Arabic figures showing a continuous series in all four; each is provided with polished *kambas* of black-grained tamarind wood with bevelled edges. Two ivory moons are inset in each *kamba*; each MS has one *kamba* inset with a small ivory tablet with the inscription පුජාවලිය and the number of the particular part in due order; written in a clear well formed hand.

¹ රතනනායං

² පෙරුම්

පූජාවලිය - Pūjāvaliya

MS 18/1 - Foll. 111 (1 + sva + ka - jo; pp. 1-220); 23.5 x 2.3 in.; 7-8 lines to a page; 20.7 - 21 in. per line; 5-6 letters per in.; the unnumbered first fol. gives the list of contents, i.e. the headings of the 11 chapters contained, along with the page numbers.

The fol. sva begins the text (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

ඔතිපි සො භගවා අරහං සමමාසංඛ්ඛාමො විජ්ජවරණසමපනොත්ථගනො
ලොකවිදු අනුක්කරො පුරිසධම්මසාරවි' සතතා දෙවමනුසසානං ඔබ්බො
භගවාහි. ඔතිපි මේ කාරණයෙකු සො භගවා ඔබ්බො ඒ භාග්‍යවන්ත
ඔද්දරණන් වහන්සේ ඔතිපි අරහං මුළු ලෝ වැසියන්² කරණලද
ආර්ථ ප්‍රතිපත්ති පූජාවට සුදුසු හෙයින්ද තමන් රහසින් පෝනොකරණ
හෙතෙ³ කෙලෙසින් දුරුමු හෙයින්ද ...

Breaks off:

... බබ්බො වැඩි බයේ කකුල් පොලො කෙළෙහි ගැසෙයි දස දහසක්
සක්වල මුළුලෙලි මහ පොවේ ගුහරවිය ...

(printed edn of 1924, p. 169).

MS 18/2 - Foll. 116 (1 + jau - dhah; pp. 221-450); 23.5 x 2.3 in.; 7-8 lines to a page; 21-21.1 in. per line; 5-6 letters per in.; the inner side of the numbered first fol. gives the chapter headings from XII to XIX along with the respective page numbers.

Continues (from the end of 18/1):

භියඵ් ලොව එකාලොක විය. ජනාකියො අග්ග ලද්දහුය. ගොඵ්වො
කටහඬ ලද්දහුය. බධිරයො කණින් රසායන ලද්දහුය ...

Breaks off:

සමාවිති -සත් හැවිරිද්දෙමි යි කි කල රජකුට දළඹකන් කලාවු ලදුරු
මකුන් ගරු තනතුරු ලබෙම යි. මා වැනි බමිම වතුමනිකියක්හුගෙසාම
නොරහණයෙහි බාලම සිට දිව්‍ය ඔහුමයන් මබ් යෙහි මෙ-සා ...

MS 18/3 - Foll. 111 (1 + na - pau; pp. 451-670); 23.5 x 2.3 in.; 8-9 lines to a page; 21 in. per line; 5-6 letters per in.; the inner side of the unnumbered first fol. gives the chapter headings from XX to XXVII, along with the respective page numbers.

Continues (from the end of 18/2):

වික්‍රමයෙන් සහසින් බල පැලොව විසම පත් කැර වූ තට ගරු
තණතුරෙන් දෙමි යි මාගේ සස්නෙහි විසි හැවිරිදි මුකල ...

(printed edn of 1924, p. 343).

Breaks off:

අසු මහ සවුමන් ඔවුන්ගෙ පන්තිය පිරිවර හා අමසෙසවු
ලක්‍ෂ ගණන් කොට ගණන් සහ පිරිසෙක ආකාසයෙන් යන
මහත් වූ දිව්‍ය සෙනාවෙක මෙයින්ද එක් පෙ ...

(printed edn of 1924, p. 515)

1 - දම්ම-

2 වැසියන් විසින්

3 පව්

4 හෙයින්ද

5 බජ්ජෙ

6 පොලොම

MS 18/4 - Foll. 118 (1 + pām - vi; pp. 671-904); 23.5 x 2.3 in.; 7-10 lines to a page; 21.1 in. per line; 5-7 letters per in.; the inner side of the unnumbered first fol. gives the chapter headings from XXVIII to XXXIV, along with the respective page numbers.

Continues (from the end of 18/3):

ලහරෙක මෙසෙමහන් වූ දිව්‍යසෙනාවෙන් සමන් දරුවෙ ආදිපත
භූමියට වැඩි ශ්‍රාවකයන් බණ්ඩ මහණනි මෙසෙ වූ ආදිපත පුජාවෙන්

Ends:

මෙ පුජාවලි දෙසනාවෙහි අප බුදුන් ශ්‍රී ලංකාවේ පයෙහි හැමරජුන්
ගෙන් ලද උද්දෙසික පුජා කථා නම් වූ සුනිසි වන පරිච්ඡේදය නිමි.
මධුරපත පරිච්ඡේදයෙහි වූ බුඩ්ධපුත්‍රයන්හිත් පරාක්‍රමබාහු
පහල කරුණු ලද පුජාවලිය නිමවි.

This is followed by a number of Pali gāthās expressing the spiritual aspirations of the author.

Pūjāvaliya, consisting of 34 chapters, is a collection of Buddhist legends compiled for the purpose of extolling the virtues of the Buddha, and in particular to justify the epithet *araham* as applied to the Buddha. The last two chapters deal with historical traditions of Ceylon connected with Buddhism and the religious activities performed by the kings of Ceylon up to Parākramabāhu II (1236-69 A.D.). For further details, see Wickr. 25.

The complete text is contained in the 4 manuscripts; though the text is fairly accurate, orthographical errors are a common feature found throughout. This MS was written probably in the 18th or 19th century by a Kandyan monk.

The colophon mentions the title of the work and also the name of the author. He is referred to as Buddhaputra, principal of Mayūrapāda (wrongly spelt as Mayurapāta) Pirivena. It is not certain whether *Buddhaputra* was his personal name or an epithet meaning a disciple of the Buddha (lit. son of the Buddha). He is generally known as Mayūrapāda thera. Information regarding the author is found in popular tradition as well as in his works. He entered the Order of Monks as a Samanera at the age of five. He became a preacher of Dhamma and also a physician. Besides *Pūjāvaliya*, he wrote two Sinhalese works on medicine, *Yogānavaya* and *Prayogarātnāvaliya*. *Pūjāvaliya* was written probably at Mayūrapāda Pirivena, Vākirigala (in the modern District of Kāgalla). According to the author the work was completed 1854 years after the Buddha attained his enlightenment (i.e. 1266 A.D.) in the 30th year of Parākramabāhu II.

Published editions of this work (in parts or in full) include the following:- H. Jayatilaka, 1887; Government Printer, 1893; Valāne Dhammānanda, 1919, 1922, 1924, 1928; J. M. Weerasuriya, 1923; M. Kumaranatunga, 1927; Bentota Saddhātissa, 1930; Mābōṭṭiye Medhaṅkara, 1932; D. E. Hettiaratchi, 1936, 1954; Kiriālle Nānavimala, 1951.

Other MSS noted in the published catalogues:- Wickremasinghe (1): 25. Westergaard: VIII (p. 67) & IX (p. 68). De Silva: 1661, 1662-1663. Bechert: 104.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6606(2); Or. 6606(3); Or. 6606(4); Or. 6606(5); Or. 6606(6); Or. 6603(84).

Sinh. MS 2

Palm-leaf; foll. 56 (ñe - jhū); 13.3 x 2.3 in.; 6-7 lines to a page; 12 in. per line; 5-6 letters per in.; the same foliation continues through all the works contained; foll. k - ñl and caḥ, cha, chī and ji are missing; covered with painted wooden *kambas* with bevelled edges, which are decorated with floral designs in yellow on a red background. The codex consists of four different works; written in an unsteady hand with the exception of a few foll. written in a better formed hand; frequent omission of letters and other orthographical blemishes are a marked feature. The scribe is not known. The MS probably belongs to the earlier part of the 19th century. Apparently presented in 1911 by A. G. Sandberg, M. D., together with another Sinhalese MS described in the Day Book as 'an unidentified grammatico-lexicographical work'.

I මහජනක ජාතකය - *Mahajanaka-jatakaya*

Foll. 22 (ñe - chā a); incomplete; some words at the beginning and two foll. at the end are missing; the Jātaka story is the same as Fausbøll 539 and appears to be close to the version in the Sinhalese *Pansiyanas-jātaka Pota*.

Begins:

... රුවෙන් එතර ලන හෙයින් භානන වූ භානන සමුද්ධ රජතුමන්
වහන්සේ ගෙයිය දවස වෙදො රට මවුළු නුවර මහජනක නම්
රජුතුමා කෙනෙකුත් රාජ්‍යය කරන භානන අරිටු ජනකය නෙලා
ජනකය යි යන කුමාරයන් දෙදෙනකු ලැබ...

Breaks off:

විසවු නිකම් අඟුණ වූ භානන ලබා නිකු නො කරවා නොපිමන
පලායවයි නිසා. දෙවනුවත් ම පු කියන්නාහු අද වත් පටන් නොපි
මට නිසේ කෙනෙකුත් නො යි මම් නොපට භානනයන් නොවෙයි. මහ
ම පලා යවයි ...

(2 foll. missing)

මහජනක ජාතකයයි.

Other MSS noted in the published catalogues:- de Silva: 419. Cf. also Nevill: Or. 6603(25); Or. 6603(93); Or. 6600(127).

II මහාදෙව ජාතකය - *Maghadeva-jatakaya*

Foll. 16 (chā a - jā b); this so-called *Jātaka* differs from Makhadeva-jātaka in Fausbøll 9 and its Sinhalese version in *Pansiyanas-jātaka Pota* (Jinālakāra Press, Colombo, 1955), pp. 32-33, but is a mixture of several tales incorporating material from pre-Buddhistic and post-Buddhistic legends. It lacks usual characteristic features of a Jātaka tale, but contains lengthy discourses on household life and different types of wives. It is written in rather popular Kandyan prose and is full of grammatical blemishes.

Begins:

මහාදෙව නම් රජ දෙලක්ෂ සතලස් දහසක් ආයු වලද මියුළු
නුවර රජතුමා¹ කරන කල්හි සයානුකූලක් ඩිසොවරු අතු
රෙන් පාරම්පරික² නම් ඩිසො කෙනකුන් අභමෙගෙහුන් ඩිසො
කෙනෙක්හු. එ ඩිසො පෙර වහා විපසිති නම් මුදුන් සමයෙ
හි අනන්තරා³ සඳුන් ගරයක් මුදුන්ව ප්‍රද ...

Ends:

එ අසා ශාක්‍යයා දෙහොත් මුදුන් දී සිට සාධුකාර පලකතු
සේක. ශාක්‍යයා සාධුකාර පුළු කොට ශාක්‍යයානමන්
යේ දෙවුලොවට ම ගියාහුය. මහාදෙව ජාතකය නිමවා
වදාලසේක. තවද මහාදෙව ජාතකය යි. සිවිරසතු.
සුභමසතු.

The title is given at the end first as *Maṅgādeva-jātakaya* and then as *Maghādeva-jātakaya*.

This work is not known to have been published, nor is it noted in any published catalogues.⁴ It seems to correspond with Nevill: Or. 6603(211) and S.O.A.S.: MS 44202.

III මුඛවංස දේශනාව - *Buddhavaṃsa-desanāva*

Foll. 5 (jī a - jī a); a fragment; the fol. jī where the text begins is missing. It is the sermon on the Buddhas extracted from the 15th chapter of *Pūjāvaliya* and the fragment is equivalent to pp. 241-244 of the printed edition of Valāne Dhammānanda, 1924.

Begins:

එයින් අසංඛයක් කප් හිස කල එක් කලපයක අනොවදුසේ
ය පද්මය නාරද යයි සවිඥයෝ තුන් දෙනෙක් උපනතාප්‍රය ...

Ends:

මුඛවංස දේශනාව නිමවා වදාලසේක. මේ දේශනාවගේ
කෙලවර අසංඛයක් දෙවියොසොවාන් ඵලයෙහි පිහිටියා
හා. අසංඛයක් දෙවියෝ සෙදුගම් ඵලයෙහි පිහිටියා හා. කෙල
ලක්ෂයක් දිව්‍යබ්‍රහ්මයෝ අමමගනිවන් දූත සංඝාර සාගර
යෙන් ගොඩ නැඟහා.

No. 8. IV follows immediately without a break.

This MS is comparatively good, though the orthography is not free from blemishes.

This extract from *Pūjāvaliya* was first published as one of four treatises published together, Colombo, 1895. See Wickremasinghe (2): *Mayūrapāda Thera*.

¹ රජතුමා

² අමතා?

³ අනන්තරා

⁴ But see footnote on p. v for further information.

Other MSS noted in the published catalogues:- Wickremasinghe (1): 26 III, 132 I, 134 XI, XVI. De Silva: 647, 648, 649, 1242. Bechert: 105, 107. Cf. also Nevill: Or. 6599(33); Or. 6601(62); Or. 6601(77); Or. 6603(21); Or. 6603(46); Or. 6603(54); Or. 6603(71); Or. 6603(74); Or. 6603(84); Or. 6603(96); Or. 6603(97); Or. 6603(99); Or. 6603(102); Or. 6603(103); Or. 6603(104); Or. 6603(106); Or. 6603(108); Or. 6603(114); Or. 6603(119); Or. 6603(121); Or. 6603(122); Or. 6603(211); Or. 6603(215); Or. 6603(255); Or. 6603(259); Or. 6603(262); Or. 6604(145); Or. 6606(23). See also No. 14 XV.

IV අනාගතවංස දේශනාව - *Anāgatavamsa-desanāva*

Foll. 15 (jī a - jhū b); A sermon on the future Buddha Metteyya, extracted from the 15th chapter of *Pūjāvaliya* (= pp. 244-253 of the 1924 edition).

Begins:

තවද මෙසේ බ්‍රහ්මවංස දේශනාව නිමිකුල බම්බෙහෙව් ගරිඤ්ඤ
මහකෙරුන් වහන්සේ දෙවතාවන්ගේ බම්බෙහෙව් තමේන්ද්‍රයෙන්
දැක සිටිමින් එකාභාසොකා ධර්ම ගෙන එකතු වෙතින් රජකරු බුද්ධියට
ප්‍රේම වඩා යන පුත් රුවනක් සේ පියවක්² බසවා ...

Ends:

යම් කෙනෙක් මෙහි බ්‍රහ්ම දකුමන සි කියා මගේ බ්‍රහ්මත්වය
සෙසි ප්‍රාචීන කලාත්‍ර නම් ගරිඤ්ඤත්වය, ඔහු මතු එන මෙතෙක්
බ්‍රහ්ම දැක භංගාර සාගරයෙන් ගොඩ නැගෙන්නාහු ම යයි මේ අනා
ගතවංස දේශනාව නිමවා වදාළ සේකැ. අනාගතවංසය නිමි.

There are several works containing a section called *Anāgatavamsa-desanāva*, *Metteyya-vastuva* or *Maitreya-varṇanāva* dealing with the same topic. This sermon has been published under the title *Maitrī-varṇanāva* in the four treatises published together in Colombo, 1895 (see Wickremasinghe (2): *Mayūrapāda Thera*), 1939. However it runs on without a break from the previous item, both here and in the text of *Pūjāvaliya*.

Other MSS of the same text noted in published catalogues:- Wickremasinghe (1): 132 I, 134 XVI. Bechert: 106, 107, 108. Cf. also de Silva: 715-717, 719-735, 1139-1144; and Nevill: Or. 6601(62); 6603(21); 6603(46); Or. 6603(51); Or. 6603(53); Or. 6603(54); Or. 6603(74); Or. 6603(77); Or. 6603(84); Or. 6603(90); Or. 6603(92); Or. 6603(96); Or. 6603(99); Or. 6603(102); Or. 6603(103); Or. 6603(106); Or. 6603(108); Or. 6603(119); Or. 6603(121); Or. 6603(122); Or. 6603(211); Or. 6603(214); Or. 6603(240); Or. 6603(255); Or. 6603(262); Or. 6604(145). See also No. 14 XVI.

9-11

Sinh. MS 19

Palm-leaf; consists of 3 manuscripts numbered 19/2, 19/1, 19/3 covering a major portion of *Saddharmālamkāraya*. The foll. in 19/2 are numbered in one series of Sinhalese numeral letters, while those in 19/1 and 19/3 are numbered together in another series; each manuscript has polished *kambas* of dark grained wood with bevelled edges; two ivory moons were inset in each *kamba*, but one ivory moon in the front *kamba* of 19/2 missing;

1 තවම

2 පියවරක්

each manuscript has the back *kamba* inset with a small ivory tablet inscribed with the title of the text and the name of the particular section contained. The three probably written by more than one well formed hand; well preserved; probably belonging to the early part of the 19th century.

සඨම්මාලංකාරය - *Saddharmālaṅkāra*

i. 19/2 : Foll. 120 (ju - nai); 22.1 x 2.3 in.; 7 lines to a page; 18.7 - 19.8 in. per line; 5-7 letters per in.; the ivory tablet on the back *kamba* bears the inscription *Saddharmālaṅkāre Daṁḥbaddiva kathā* 2. This fragment and 19/1, 19/3 show that the text of *Saddharmālaṅkāra* was divided into two sections called the Stories of Indian Origin and the Stories of Ceylon Origin, each part consisting of 2 manuscripts, though the printed editions of the text do not show this division. Section I ends in the middle of *Tebhātika-vastuva*, the first story of chapter XI, in so far as it relates the events taking place in India. The first manuscript of section I containing 116 foll. (ka - ji) is missing; the surviving portion of section I is well preserved and begins from the middle of *Padmāvatī-vastuva*, the fifth story of chapter V, and is equivalent to pp. 176-348 of the printed text (ed. B. Saddhātissa, 1934).

The fragment begins:

... කි හමදෙකා වහන්සේ පියුම් ගඩින් පැන නැගී අභිපරිඤ්ඤා
බරව ගෙට වයස් පිරණු මහතෙර පනතිගස් සේ සන්ත්තන් පියවින්
පොකුණු තෙර වඩාසිටිසේක. එකල්හි ඒ ආශ්වාසී දුටු රජුරුවෝ
සතුටු කළලෙන් දෙනුවන් තෙමා දිව අවුත් දෙහොනමුදුනෙහි තබා
වැද වැනිර ගියහ ...

Ends:

එසේ හෙයින් නුවනැත්තා වූ භාසනික භික්ෂූන් විසින් ලොවැඩ
සත්ත්ව වෛරි අප්‍රමාදව දවස් යවිය යුතු. එසේ හෙයින් කියනලදි

මහාදයසංඝාපි ජිනසංඝ කඩන්තං
විහාර පතනං අමතං පුකුළුවි'තෙ
කරිංසු ලොකස්ස භිතං තභිං තභිං
භාවෙය්‍ය කො ලොකභිතෙ පමාදවා යි

මෙතෙකින් සඨම්මාලංකාරයෙහි ධර්මසංග්‍රහ වර්ගාදි වර්ග එකො
ලොස්කින් ප්‍රමුච්ඡොත්තසතති කථා කියා නිමවන ලදි.

විරං කිඨතුඝඩඤ්ඤා, කාලො වසති විරං පජ
නපෙත්තු දෙවො ධම්මෙන, රාජ රක්කතු මෙදිති

සිඨිරසතු. සුභාමසතු යි. සාධු බුදු වෙමවා ලොවුතුරු.

The colophon mentions the title of the work as well as the descriptive name of the particular section. The text is more or less accurate, but orthographical errors are common.

ii. 19/1: Foll. 145 (1 + ka - jhah); 22 x 2.3 in.; 7-8 lines to a page; 18.8-19.4 in. per line; 4-6 letters per inch; the ivory tablet on the back *kamba* bears the inscription *Saddharmālaṅkāre Laṅkāve kathā* 1; MSS 19/1 and 19/3 bearing a continuous foliation together constitute section II of *Saddharmālaṅkāra*, called "The stories of Ceylon origin"; a complete list of the stories of section II, with the folio numbers in which they begin, together with the number of the story within the relevant chapter indicated in figures, is given in the first folio which is not

ආරම්භය

numbered. The stories of section II begin from the middle of *Tebhātika-vastuva* (XI.i) narrating the story of Mahinda's arrival in Ceylon to establish Buddhism, preceded by a short preface which is not found in the printed editions; the text is equivalent to pp. 348-549 of the printed edition; but variations in text and orthographical errors are found.

Begins (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

නාමො භගවතානං තරුණං රතනත්තං
පාසාසෙසානං භාසාසං භවබ්බදීප්පවාසිනං

යනු හෙයින් කාමරුපාරුප් භාව නුමුති මහකතර තරුණය කොට
නෙව්ණසෛම භූමියට පමුණුවන්ට පමනේ වූ ඔබ්බදි රතනත්තයට භයලොභ
කුලාචාර වසයෙන් නමහකාර කොට මෙම සංඛම්මාලංකාරයෙහි ලංකා
දීපයෙහි ගාසන ප්‍රතිසංස්කරණ කට්ඨවත් හා අවසේස කුසලාකුසල සංඛ්‍යා
ත කට්ඨවත් දැක්වෙයි.

Breaks off:

මිහිඳි පූජාත් නැති හෙයින් පිපාස ලුබ්භිය හෙයින් පාත්‍රය බහා
මුහුදින් කරදිය උකාගෙණ වළදනට පටන් ගත්තේය. එකෙනෙහි
ඒ කරදිය පෙරළි උන්වහන්සේගේ කුසලාකුසල ...

iii. 19/3: Foll. 158 (ñā - dhau); 21.9 x 2.3 in.; 7-8 lines per page; 18.6-19.4 in. per line; 4-6 letters per inch; the ivory tablet on the back *kamba* bears the inscription *Saddhammālaṅkāre Lamikāve kathā* 2; continues from 19/1 in foliation and text without a break; the text is equivalent to pp. 549-780 of the printed edition, but has variations and corruptions as well as orthographical blemishes; appears to have been written by more than one scribe.

Continues (from the ending of 19/1):

භාවයෙන් මුරු රසයෙන් යුක්තවූ කකාල උන් පෑති සේ රචවන්
විය. අහො සවල්ලව වූ කුසල කම්මියගෙ ආසවයබ්බතකු අත්හැන
වූ අසු අසුවන් ලොමුදළාගනනා තරම් ආනුභාව මහත්තමයක්
අසුව මැනවි

Ends:

එසේම සුභලසක් පමන වසතු කට්ඨ සමුදායකින් හරහා
මා විසින් මෙහෙ සකල ජන සුභොද්ධ කොට සවිභාසාවෙන්
දැක්වන ලද මේ සංඛම්මාලංකාරයෙහි වූ ධම්මව්‍යාකරණය සකල
ජනනාන්‍යයා කෙරෙමින් ලොක බහුමාන භාජනව අනාගත
යෙහි දු ලොකානිති සංසිඛිය කෙරෙමි.
දැක්වන ලද මැයි

සඬුවම දැන-සමනෙඤ්ඤ³ මහනිසංඝං
 ඤ්ඤාකා⁴ පසන්නමනසා භවරත්තමස්ස⁵
 භාසාය භිංහළමයා කතා ධම්මමෙතං
 සාධෙතු භග්ගුප්පන පනතින සඬමස්ස⁶ යි

මෙතෙකින් මෙ සාධුප්පනයන් ගෙ-සින් පහදවා සහ මොක් ශපත්
 භාද්‍ය දෙන පිතිස හෙළි කෙරින් උපදවන ලද මේ සඬමිඛලංකාරයෙහි
 නිසසනාග වර්ග නමුතු ඉතිහි වන පරිච්ඡේදය නිවි.

This is followed by 18 Pali *gāthās* partly giving the colophon and partly expressing the author's spiritual aspirations. While the Sinhalese colophon gives only the title of the work, the Pali colophon in verses gives the name of the work and some particulars of the author and his teacher, together with the names of their works. The date and place of composition are not mentioned.

Saddharmālamkāraya is a religious work of Sinhalese prose divided into 24 chapters interspersed with quotations of Pali *gāthās*, narrating legends and stories of India and Ceylon, compiled by Devarakṣita Jayabāhu Dharmakīrti of Gaḍalādeniya in the 14th century, drawing material mainly from the Pali work *Rasavāhinī*. For further details, see Wickr. 123.

The complete text of *Saddharmālamkāraya* has been edited and published. The following are some of the editions published in full or in part: M. Nāṇissara, 1889; D. P. Silva, 1892; K. Sārānanda, 1903, 1911, 1920, 1953; D. Belenis Silva, 1911; Bentara Saddhātissa, 1934; P. Thenabadu, 1939; Kiriālle Nānavimala, 1954.

Other MSS noted in the published catalogues:- Wickremasinghe (1): 123, 124. Westergaard: XV (p. 70). de Silva: 1649, 1650. Bechert: 100.

Other MSS not noted in the published catalogues:- Nevill: Or. 6603(38); Or. 6603(98). Bibliothèque Nationale, Paris, 905 (Sinhala 16). Royal Asiatic Society, London: Sinhalese MS 27.

12

Sinh. MS 11

Palm-leaf; foll. 14 (jī - jū); 20.8 x 2.1 in.; 7-8 lines to a page; 18.1 per line; 5 letters per in.; MS appears to be part of a larger one as indicated by numbering; covered with two unpolished wooden *kambas*, painted in dull red but with the central panel painted in dull yellow, as in MS 12; bevelled edges of *kambas* painted in dull red; floral petals are painted round the string-holes; written in a fairly well formed hand, in large characters.

1 එක්සිය

2 ඤ්ඤොධ

3 සමනෙඤ්ඤ

4 ඤ්ඤා

5 භවරත්තමස්ස

6 -පනතිනසඬමස්ස

පතමාවතී කථා වස්තුව -Patmāvati-kathāvastuva

This is the fifth story from chapter V of the *Saddharmālaṃkāraya*, for which see Nos. 9-11. Unlike most of the other stories in *Saddharmālaṃkāraya*, this does not appear in Vedeha's *Rasavāhinī*; it is found in Kṣemendra's *Avadāna-kalpalatā*.

Begins (after the usual adoration):

යටහි ය දවස මේ කලසයට ලක්ෂ්මයක් වන කප පද්මනතර මුදුන්
සමයෙහි පතමාවතී නම් එ රාජ මහෙස්වරියා භක්ෂවතී නුවර සියළු
සමපතනින් සමුද්ධි වූ සිටු කුලයෙකු ඉපද වැඩිවිය පමණ මහජන
යන් හා සමඟ බණ අසනු සදහා දවසෙක විහාරයට ගියාහු...

Ends:

එසේ හෙයින් පිනවත් සනියෙහි, සියළු සමපතනට මුලකාරණ
ව සිටිනා දුන සිලාදිවූ දසවඩ කුශල බැඳීමයෙහි අප්‍රමාදව තම
තමා ශක්ති පමණින් පිළිවත් කුශල කොට බලා එ පතමාවතීන්
පරිදෙසුන් දිව්‍ය මනුෂ්‍ය සමපතන හා නිවන් සමපතන සිඬ කරන්ට
උත්සාහ කල මැණවි.
කියන ලද්දේ මැයි

ඉති පද්මවතී හා කිවි කාතූන ප්‍රකෘත
කතක රුවිරකායා දසසන්යානිරූප
අවනිපති මහෙස්වරී ස්වකං පම පුතෙක
ලභි ඵ රති² භවනනා මාලය³ හෝ ප්‍රකෘත.

පතමාවතී කථා වස්තුව යි.

Fairly good text in a well preserved condition; faulty orthography. MS probably belongs to the 18th century.

Work printed separately in 1887, 1892.

Other MSS noted in the published catalogues:- de Silva: 1315.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6606(113). S.O.A.S.: MS 44087.

Palm-leaf; foll. 103 (ka - chr); 12.9 x 2 in.; 7 lines to a page; 11.7 in. per line; 6 letters per in.; covered with two unpolished wooden *kambas* with bevelled edges; edges painted in a dull red but the central panel painted in

dull yellow; simple flower petals painted round the string-holes in each *kamba* to form a flower; [*kambas* in MSS 12 and 22 are alike:] written in a fairly well formed hand in large characters.

නිමි ජාතකය - *Nimi-jātakaya*

A Sinhalese version of the Pali Nimi-jātaka (Fausbøll 541) interspersed with Pali stanzas found in the original Pali.

Begins (after the usual adoration):

නඤ්ඤා කාරුණිකං බුද්ධං ධම්මං සංඝං ආරාධනං
කරුණාය භව භවතානං කුරුමි නිරයවතං¹

කාසපනකං මහාථේරං සංඝස්ස පරිනායකං
දීපස්මිං තඬපනතිමහි සාසනොදයා කාරණං

පටිපතතිපරාධිරං සදුරක්කුණුනිවාසිනං
පානං වංගගනෙ² චන්ද්‍රමඬලං විය සාසනෙ

සංඝස්ස ජිනරං වන්දෙ විනයෙ සුචිසාරදං
යං නිසංඝාය වසනෙතාහං බුද්ධිපතොනාසම් සාසනෙ

වර්ධනං අද්දියෙ භික්ඛු අත්ථෙසිති නායකො³
ගාලෙනෙතා කාසපස්මිං කන්තනි⁴ නිමි ජාතකං

තවද අප බුදුහු බුදු බව පතා බෝධිසත්ථ භූමියෙහි භීට අනෙක ප්‍රකාර
දුෂ්කර ක්‍රියා කෙරෙමින් ...

Ends:

බබ්බරවස් ජන භවතා කොට බබ්බොව උපදනාවෙන්⁵ කලහා යි
වදුරා නිමි ජාතකය නිමවා වදාළසේක. එහෙමයෙහි නිමි රජව
උපන්නෙමි බුදු වූ බබ්බ වේ දැයි තමන්වහන්සේ දැන වදාළසේක.
නිමි ජාතකය සමාපතා යි. සිංහරාජා.

Fairly good and well preserved text; has occasional faulty orthography. This version of the Jātaka differs from that found in the Sinhalese *Pansiyapanas-jātaka Pota*; the ending, however, is similar.

Author's name given in the introductory verses as the Elder Atthadassi, pupil of a chief monk named Kassapa; date and place of composition not mentioned. MS probably belongs to the 19th century.

Work separately printed in 1925.

See also Nos 13A and 14 below; and Wickremasinghe (1): 118, 119, 120. Westergaard: VI (pp. 66-67). de Silva: 528.

¹ නිරයවතානං

⁴ කන්තනි

² පානටං ගගනෙ

⁵ උපදනාවෙන්

³ නායකො

Other MSS not noted in published catalogues:- S.O.A.S.: MS 44204. Cf. also Nevill: Or. 6599(31); Or. 6601(36); Or. 6601(62); Or. 6603(17); Or. 6603(73); Or. 6603(84); Or. 6603(120); Or. 6603(122); Or. 6603(172); Or. 6603(173); Or. 6603(212); Or. 6603(218); Or. 6603(237).

13A

Sinh. MS 30

Palm-leaf; foll. 123 (1 + ka - jī); 18.6 x 2 in.; 6 lines to a page; 16.5 in. per line; 4-6 letters per in.; covered with two unpolished wooden *kambas* with bevelled edges, edges painted dull yellow, centre portion dull red; on the front *kamba* is inscribed in ink "NIMI JĀTAKA by Atthadassi, E. J. Thomas Feb. 10 1939"; modern string attached to hollowed half-rupee of E.I.C., Victoria regina 1840; written in a large and well formed hand. MS probably early 19th century. Purchased from K. H. White, 1967.

නිමි ජාතකය - *Nimi-jātakaya*

Begins (after the usual salutation):

නන්දා කාරුතිකං බ්‍රහ්ම ධර්මං සංඝං ච සද්ධුකං
කරුණාය සබ්බ භික්ඛූරං' කරොමි නිරයන් වනං

Ends:

බ්‍රහ්මර වස් රක්ඛාකොට බ්‍රහ්මලොච උපදනාවන් කලායි වදුරා
නිමි ජාතකය නිමවා වදුලු හේක. සිංහරාජ.

This version seems to agree with the text of No. 13.

14

Sinh. MS 13

Palm-leaf; foll. 202 (ka - dī); codex consists of 17 independent stories, some Jātakas and others drawn from the *Saddharmālamkāraya*; 13.8 x 2 in.; 7 lines to a page; 11.5-12.3 in. per line; 6-7 letters per in.; covered with two wooden *kambas* with bevelled edges, painted with an unconventional geometrical and floral design on a deep green background; red, yellow and black are used in the design; written in a beautifully formed script by a single scribe; fairly good and well preserved text; confused and faulty orthography and full of scribal corruptions; MS probably belongs to the late 18th century.

I නිමි ජාතකය - *Nimi-jātakaya*

Foll. 95 (ka - cām a).

A Sinhalese version of the Pali Nimi-jātaka (Fausbøll 541), interspersed with Pali stanzas of the original.

1 සබ්බභික්ඛානං

Begins (after the usual adoration):

නඹු කාරුණිකං මුඛං ධම්මං සංඝච සාධුකං
කරුණං සබ්බසත්තානං කරොමි නිරයං වනං²

කසපකං³ මහාථේරං සංඝසභ පරිකාරකං
දීපසම්මං තඹපනතිමහි සාසනොද්දරකාරනං

පටිපත්ති පරාධීරං සද්දරසුනුවාසිනං
පානං වංගගනේ⁴ චක්කුමඩලං විය සාසනෙ

සංඝසභ භික්ඛං චක්කෙ විනායොසු විසාරදං
යං නිසසාය වසනොනානං මුඛිපනොනාසම්සාසනෙ

වරින්තං අද්දියෙ භික්ඛු අත්ථෙසසීති නාමකො
යාවෙනො කසපපථේරං කරොමි⁵ නිමිජනකං

තවද අප මුදුහු මුදු ඔටු පතා ඛෙධිස්ථභුතියෙහි භිට අනෙක
ප්‍රකාර දුස්සාල ක්‍රියා කෙරෙමින් . . .

Ends:

එ සමයෙහි නිමි රජව උපන්නෙමි මුදු මුඛ වේද්‍යාති තමන්
වහන්සේ දැක වදාළසේකි . නිමි ජනකය යි . භිච්චිසාදු.

This version differs from the Nimi-jātaka version found in the Sinhalese *Pansiyapanas-jātaka Pota*; the ending, however, is similar; seems to agree with the text of MS 12. For further particulars see No. 13 above.

II An anonymous fragment

Foll. 8 (cām b - chū a).

An account of the Bodhisattva's birth as younger sister of a bodhisattva who later became the Buddha Dīpaṃkara. This uncanonical tale is mentioned briefly in the second chapter of Jayabāhu Dharmakīrti's *Saddharmālaṃkāraya* (ed. Sārānanda, 1953, p. 47; Nos. 8-11 above); see Godakumbura p. 91, and also the account of the Nevill manuscript Or. 6604(174) given in Nevill's published catalogue of verse (*Sinhala Verse (kavi)*, ed. P. E. P. Deraniyagala, 1954 (Ceylon National Museums Manuscript Series IV), No. 172).¹

Begins:

තව ද සාරංඝංකෙය්‍ය අප මහ බොසනාණම් වහන්සේ ප්‍රකම
යෙන් සම්මුක්ඛ සංඛෙධිය වඩා ප්‍රඥාම කෙරෙමින් මණ්ඩපප්‍රති
දුණ් ගත් තැන් පවත් . . .

¹ See also footnote on p. v, and R. F. Gombrich in *Buddhist Studies in honour of Walpola Rahula*, London 1980.

² නිරයවරණකං

⁴ පාකටං ගගනෙ

³ කසපපං කං

⁵ කරොමි

Breaks off:

කුඹකාරා නුවරට වඩමලුව රජදරුවන්ගේ සල් උයනේ දී
ණොව්නා බාතුවෙන් පිරිනිවන් පාන කොපගේ පිට උඩින් මිනි
නි පුදුපු කො මෙයි තැනුවට යි වදාළසේක. භිමිරසකු, සුභ
මෙකු. මේලිවු පින් පුරා, විද සවු සපක් නිකොරා, නො
මැද් නිය සසරා, මම ද මුදු වෙමි¹ ලොවුතුරා.

No name of work or author is given; probably it is a section of a larger work.

III නාභ වස්තුව - *Nāga-vastuva*

Foll. 6 (chū b - che a).

Story of the slave girl Nāgā who fed sixty monks on a loan of sixty kahāpaṇas; it is an extract from the *Saddharmālamkāraya*, the latter part of XIII. 3.

Begins:

තවද එක් සමයෙක්හි ලංකාවීපවාසීහු සභා ශාලා දොහො
වහන්සේ සමනළ කැලකිය ආදිවූ භික්ෂුකාන වැඩ පුදු ඇවි
දිනා සේක් මනිණාන දිවයින රාජයක නම් වූ දාගබ වදිනා
කැමැති ව අතර මග විහාර වඩිමින්² ක්‍රමයෙන් නාභ දිවයිනට
වැඩි . . .

Ends:

දුන නැමැති මිත්‍රයා ආජනය කල මැනු විය යුතුයි. කියන
ලද්දේ මැති

followed by a Pali stanza.

මෙතෙකින් මේ නාභ වස්තුව කියා නිමවන ලදී.

Cf. de Silva: 1169, 1170.

IV කාංකඩනදේවී වස්තුව - *Kaṇcanadevī-vastuva*

Foll. 5 (che a - chām a).

Story of Kaṇcanadevī, a lovely young maiden who refused to yield to the advances of a Nāga king, who met her at a religious festival in Devaputra; the text occurs in *Saddharmālamkāraya*, VI. 5.

Begins:

තවද නන්දිරාජ වග පසවන කාංකඩනදේවී වස්තුව නම් කවර
යක්. මෙසේ යවතිය දවස දඹදිව භියලු රාජ සම්පතින් පරමාව
ශීතිය වූ දේවපුත්‍ර නම් නුවරෙක් විය. එ නුවර මනුෂ්‍යයෝ බොහෝ
කුසල් කෙරෙමින් පාත්‍ර මහන ආම් පුජාවක් කෙරෙති . . .

¹ නොවැදි

² වෙමිවා

³ වඩිමින්

Ends:

මෙනෙකින් මේ ආඤ්ඤාප වග කඤ්ඤාප දේවී වස්සාව කියා නිම වන ලදි.

Cf. de Silva: 1251. Nevill: Or. 6604(208).

v රිහල් තිස්ස වස්සාව - *Rihal-Tissa-vastuva*

Foll. 13 (chām a - je b).

Story of Ariyagāla Tissa, a lay devotee, retold as found in Rihal Tissa Vaga of the *Saddharmālamkāraya*, XVIII. 5.

Begins:

තව ද මේ සමමමාලාකාරයෙහි රිහල් තිස්ස වග පළමු වන රිහල් තිස්ස වස්සාව නම් කවරහ යත්. යටතිය දවස එ රිහල් තිස්ස නම් උපාසකයා තෙම රුහුණු ජනපදයෙහි සිහගම් දොර' එක්තරා කුළියෙකා යුපද වැඩිවිය පමුණ වස්සාවේ ...

Ends:

... මෙනෙකින් මේ රිහල් තිස්ස වස්සාව කියා නිමවන ලදි.

Cf. Nevill: Or. 6603(113).

VI මහා නාරද කාශ්‍යප ජාතකය - *Mahā-Nāradakāśyapa-jātakaya*

Foll. 8 (je b - jhi b).

A Sinhalese version of the Pali Mahā-Nāradakassapa-jātaka (Fausbøll 544), in which the Bodhisattva is born as a Brahma, named Nārada Kāśyapa. He appears in the guise of an ascetic before Agātira (Aṅgati), King of Mithila, when the king was engaged in an argument with his daughter Rujā, on the existence of other worlds. Nārada finally convinces him.

Begins:

තවද අප මුදුන් දෙවදත්තකාලයෙහි ලද සමමෙන් නොයෙක් ජාතිතෙද පූජකයා නම් කවරහ යත්.
තවද යටතිය දවස මිශුළු නුවර අභිනිවිත නම් රජෙක් විය. ඔහුගේ රජු නම් පිරිය පුවෙක් ඇත. ඔහුගේ මනෝපද වූ රු ඇතැයි, ඔහු නුවනැතැයි, අවල වූ ගුණ ඇතැයි, තුළුන් ජාතියක් දන්නා ජාතිසමරණයෙන් ඇතැයි ...

Ends:

මෙසේ ඔට හවුරුදුන් ජීවත් අනුන්ගේ දන් සම භික්ෂු විහාර එ පිහිත් අමාමහ නිවන් දුක සංසාර සාගරයෙන් ගොඩ නැගාගු යයි දන යුතු. මේ මහා නාරද කාශ්‍යප ජාතකය නිමවා වදාළෙක. සිංහලය. ආරාමයමසතු.

1 සගම්දොර

This version of the Jātaka differs from the text in the *Pāṇḍiyāpanas-jātaka Pota*, and is drawn from *Pūjāvaliya* 14 (pp. 210-216 of the printed edition, ed. Valāne Dhammānanda, 1924).

Cf. Nevill: Or. 6600(125).

VII පුෂ්පගන්ධ ජාතකය - *Puspagandha-jātakaya*

Foll. 2 (jhi a - jhu a).

A Sinhalese version of the Bhisapuppha-jātaka (Fausbøll 392), wherein the Bodhisattva was born in a brahmin family and led a holy life; story deals with a certain ceremonial offering of flowers.

Begins:

තව ද ජෛනද සවානිකයට බඳු වූ ශරීර ඇති සවිඤ්ඤාත්
වහන්සේ ජේතවනාරාමයෙහි වැඩ වසන භවයෙහි එක් මල්
පිඳිමක් අරභයා මේ ජාතකය දැක්වන ලදී. එක් භික්ෂු කෙන
කුණ්ඩලානසේ ජේතවනාරාමයෙහි පිටිසර ගමෙක වස්වසන්
ට ගොස් වස් වැස එන සේක් . . .

Ends:

එ සමයෙහි දේවතා දූ නම් උපුල්වන් සථවිරිය. එ සම
යෙහි කාපස ව උපතෙන් නම් බුදු වූ මම වේද්ධි නමක්
වහන්සේ දැක්ව වදාලසේක. පුෂ්පගන්ධ ජාතකය යි.

VIII පදවිතිහාර ජාතකය - *Padavītihāra-jātakaya*

Foll. 7 (jhu b - jhe b).

A discourse on the virtues of listening to the dharma, interspersed with Pali stanzas.

Begins:

භූදු. මේ නව වෙනි බ්‍රහ්මන්සාද කාලයෙහි විතා බුදුප්‍රයාසි
යන සබ්බදාසක් වන් ධර්මයෙන් පදයක් වන් අභිම දැනීම නැති
හෙයින් මෙහි උපන් ලෝකවාසී එක් කල සත්‍ය ප්‍රතිඥා බුදුන්
වදාළ බන අසා තුන් භික්ෂු පිරිසිදු කොට . . .

Ends:

එසේ මරු එතනට පලමු කොට ආධර භානති උපදෙස කන්
ගොමු කොට භද්‍රකාර ද දී බන අභ්‍යුච්ඡෙස සංඝාර භාගරයෙන්
එතරව අම මහ නිවන් දැකිති වදාළ. පදවිතිහාර ජාතකය යි.

This is not a Jātaka proper but a discourse on the Doctrine; appears to be a part of a bigger work. Cf. de Silva 1270.

Name of author not mentioned.

Cf. Nevill: Or. 6600(115); Or. 6603(120); Or. 6603(151), *Padavītiḥāraya*. See also JCBRAS NS XVIII, 1974, p. 72.

IX වත්ථුල පබ්බත වස්තුච - *Vatthulapabbata-vastuva*

Foll. 4 (jhai a - jhām b).

Story of Vatthulapabbata as told in *Saddharmālamkāraya* XVIII. 2, concerning an aged couple who planned to feed a monk with their own flesh in time of famine.

Begins:

තව ද මෙහි දෙවන වත්ථුල පබ්බත වස්තුච නම් කවරහැකි.
භො මෙසේ දන යුතු කෙසේ ද යත්. මෙ ලංකාවේ පයෙහි එක්
සමයෙක බුඬිනිව්‍යාසාය නම් වූ දුඛිත්තභයෙක් දෙලොස්
අවුරුදුදක් පැවතෙන්නේය.

Ends:

එම ජන්මයෙහි දුකක වූ දුකයෙහි විපාක අභ්‍යවූ ශ්‍රමාවනතයන් විසින්
ආදර්ශනික ව දුකාදි කුශල ක්‍රියාවෙහි යෙදී වායාය කල මැනවි. කියනලද
මැයි

followed by a Pali stanza, concluding:

මෙ මෙහි වස්තුල පබ්බත වස්තුච ය.

Cf. de Silva: 1601. Bechert: 102.

X මෙඝවර්ණික වස්තුච - *Meghavarnṇa-vastuva*

Foll. 6 (jhām b - nī b).

The story of an aged couple who earned a living by performing menial service and thus managed to save enough money to offer alms to the monks of Vilapavu Vihāra and so acquire merit. *Saddharmālamkāraya* XVIII. 3.

Begins:

තව ද මෙහි තුන්වන මෙඝවර්ණික වස්තුච නම් කවරෙකි. භො
මෙසේ දන යුතු. මෙම ලංකාවේ පයෙහි මහවැලි ගං අසල ගොදුලල
ලිය නම් මහ ගමෙක් විය. එහි වසනනා වූ දුක්චන් මිනිසෙක් තම
ගේ භාග්‍යාවි භාග්‍යමහ බලමෙහෙ කොට අනුන්ගේ ගෙයක වායාය
කෙරෙමින් දුකක ජීවිකාවෙන් ජීවත් වස්තුචයේ දවසෙක කලවිට
සලා යමිනම් විකක් ලබා ගෙන එ වී නගට දී පොලි භාග්‍යමහ නැ
වත නග දී ...

Ends:

එසේ හෙයින් ධනය නම් පිනිනු සභ්භවනයන් විසින් තම
සකති පමණින් චරනය කල වැනි. එසේ හෙයින් කියන ලදි

followed by a Pali stanza, and then:

මෙහි තුං වනමෙඝවණ්ණ වස්තුව ය

Cf. de Silva: 1146.

XI කාක වස්තුව - *Kāka-vastuva*

Foll. 4 (ñī b - ñī b).

Story of a crow, taken from *Saddharmālamkāra* XVIII. 4, and describing how two pious crows helped monks to find food and raiment.

Begins:

තව ද මෙහි සතර වන කාක වස්තුව නම් කවර යන්. හෙ මෙසේ
දන යුතු. කෙසේ ද යන්. යටතිය දවස මෙම ලංකාවේ පයෙහි රුහුණ
රට තිසා වැව ය මියර පිට කවුඩු බො ගසෙක කදුලුක් ඔදි කොට ග
න එ එ තැන ගොදුරු කා ඇවිත් මසනා වූ කපුටුවෙක් මනිනා හ දිව
යින නාහ නම් ගම්පොර කල් ගසෙක වගන කැවිතිය භා සමග සං
භසය ව ඇ කැවුන ගෙන ඇවිත් රුහුණ එ කවුඩු බො ගස වෙගෙයි.

Ends:

මෙසේ තිරිසන් කපුටුවා කල උපකාර භික්ෂ තම ගෙන නුවනුනු
විසින් මිත්‍රයෙකු කවිනෙ කොට කෙලෙහි උපකාර දෙන ප්‍රත්‍යපකාර කල
වැනි. කියන ලද්දේ මැයි

followed by a Pali stanza, and then:

මෙහි සතර වන කාක වස්තුව ය.

XII පාඤ්චදිපික වස්තුව - *Pañcadīpika-vastuva*

Foll. 7 (ñī b - ño b).

Story of a lady devotee who wished that the bodhi tree might shine, and lighted five lamps beneath it. The story is found in Pali in *Therī-Apadāna* I 9 and 15.

Begins:

එක් සමයෙකි සභ්චතන සත්‍රියක් කුසල් කිරීමෙහි අතිශ්‍රා
ආති ව විහාරයෙන් විහාරයෙහි ද බොමළු ආදියෙහි ද වඩමින්
සත්කාර කෙරෙමින් කුශලාකීර්ති වර්ෂය කරන්නී ය.

Ends:

සියළු ලෝකවාසී සභ්චතන ඉසත්‍රි පුතියන් විසින් ලික්ඝන
කටයුතු.

කපපරුකොඬු¹ වතකානං විතකාමානී ව පිතිතං
වතා ව සබ්බසකානං ආවේයං ජාති ජාතියං

පක්‍ෂුද්දිපික වසතු ව කියා තිබෙන ලදී. සිඨිපකු සුභමසතු.

No mention is made of the author, his date or place of composition.

The MS of the same text given in Wickremasinghe (1) 127 IX has an introductory portion which is not found here. Cf. also de Silva: 1287.

Nevill's catalogue describes this work under the catalogue number 712; but as it does not appear in the catalogue index, it has not been possible to identify the MS.

XIII සේරිවනිජ ජාතකය - *Serivāṇija-jātaka*

Foll. 5 (ño b - ta b).

A Sinhalese version of the Pali *Serivāṇija-jātaka* (Fausbøll 3) in which the Bodhisattva was born as a hawker named Seri, who travelled in the company of a greedy merchant. The story illustrates the evil consequences of excessive greed. The text is part of chapter 29 of the *Pūjāvaliya* (= pp. 542-545 of 1924 edition).

Begins:

තවද අප බුදුන් දෙවදත් වතාරයෙහි ලද සම මෙන් නොයෙක් ජනී
භෙද පුත්ත කථා නම් කවරන යත්. එ දෙවදත් යම් දවසෙක බුදු වූ ජ
තියෙහි බුදුන් ව රත්නලියක් නිසා අයාථ² බදු එ තැන් පවත් සංඝ
යෙහි දු ඔබ ව වෙර ව ...

Ends:

එ දවස් කලා වූ වෙසෙයන් බුදු වූ දවස් දක්වා දෙවදත් බුදුන් ව
වෙර දන ගුතු. සේරිවනිජ ජාතකය යි.

Cf. Nevill: Or. 6603(96).

¹ -රුකොඬු ව

² ආහාන

XIV එළුව ජාතකය - *Sasa-jātakaya*

Foll. 5 (ta b - tu a).

A Sinhalese prose version of the Pali *Sasa-jātaka* (Fausbøll 316) in which the Bodhisattva was born as a hare, and sacrificed himself to Sakra, who came to him for food, disguised as a mendicant brahmin. Text contains some textual differences from the version appearing in the Sinhalese *Jātaka Pota*.

Begins:

තව ද එක් සමයෙකි යටතිය දවස බරණැස් නුවර බ්‍රහ්මදේව
නම් රජු රැකෙනුකුන් රාජ්‍ය කරණ සමයෙහි අප මහ බොධිසත්ත
නමෝ සස යෙති යෙහි යුපද වණ වාසය කරණ සේක.

Ends:

එ සමයෙහි මස්කාවා නන් දුන් අනතුරු ස්ථවිරයෝය. භික්ෂු
නන් දුන් මහ මොහොලල ස්ථවිරයෝය. වජ්‍රානේ නම් දුන් ශරී
පුත් ස්ථවිරයෝය. සස පන්තිනමෝ නන් ලොවුතුරා බුදු වූ මම
වේ දුටු නමක් වහන්සේ දැන වදාළ සේක. සස ජාතකය යි.

Cf. Nevill: Or. 6603(83); Or. 6603(218). de Silva: 560.

XV බුඩ්ධංස දේශනාව - *Buddhavaṃsa-desanāva*

Foll. 4 (tu a - tū a).

A Sinhalese rendering of the *Buddhavaṃsa*, the fourteenth book of the Pali Khuddaka-nikāya; it deals with the lives of the twenty-five Buddhas, of whom Gautama was the last. Apart from the initial sentence, this corresponds with No. 8 III above, and is taken from *Pūjāvalīya*, chapter 15 (p. 240 of the printed edition, 1924).

Begins:

තව ද භාෂාකුල තිලකාශමන වූ රජෙකාමයාණන් වහන්සේ
තිබ්බත්තන් පුරාට ඔහි ගමනේ තමන් වහන්සේ වදිනට මැළි වූ ඥාති
ගනය මඩයෙහි අවනත වූ අසුද්විස වූ යමක ප්‍රාතිභාරිය කොට කෙල
වර ශරීරයන් මහා සාමිනියෝ ආරාධනාවෙන් බුඩ්ධංස දේශනාව
ගෙන හැර දැන වදාළ සේක. එ බව සංඝපරාක්කං මෙසේ දැන යුතු.
කෙසේද යත්. අසුග භාරිපුත්‍ර ස්ථවිරය. යටතිය දවස ...

Ends:

මේ දේශනාව කෙලවර අසංකයන් දෙවියෝ සෝවාන් පලයෙහි
පිහිටියහ. අසංකයන් දෙවියෝ සත්‍යයාමි පලයෙහි පිහිටිය
හ. අසංකයන් දෙවියෝ අර්ග්ගාමි පලයෙහි පිහිටියහ. කෙ
ල ලක්ෂයන් දෙවියෝ ද ප්‍රිත්තියෝ ද අමා මහ නිවන් දැන සංඝ
ර සාගරයෙන් ගොඩ නැගුනුය. බුඩ්ධංස දේශනාව නිමි යි.

See No. 8 III above.

XVI අනාගතවංස දෙසනාව - *Anāgatavaṃsa-desanāva*

Foll. 34 (tī b - dī b).

A Sinhalese prose rendering of the *Anāgatavaṃsa*; deals with the story of the future Buddha Maitrī (Metteyya).

Begins:

තව ද මේ බ්‍රහ්මවංස දෙසනාව නිමි කල්හි බම්බෙහෙනවි සැරියුත්
මහතෙරුන් වහන්සේ දෙසනාවගේ බම්බලොභය ප්‍රන්'භව දැන
සිවුරු එකාභ කොට බහාගෙණ වක්‍රවණිති රජකිප්‍ර ඔදිරියට
පෙමයෙන් වඩණ පුත් රුවනක් සේ පියවරක් බසවා ගොස්...

Ends:

දිව්‍ය මනුෂ්‍ය නිව්‍යාණ සංඛ්‍යාත ක්‍රීඩා සමපතනිය ක්‍රමයෙන්
සාසනගත කොට අම මහ නිවන් දැනින්ට උත්සාහ කළ මැනවි යි.
දක්වන ලද මැණි

"ඉතො මිණිකම් කුසලං මහං උපෙව වො කෙතුමණි මහාපුරං
සමෙකං මෙනෙය්‍ය තථිගතං කද්‍ය කරොථ හසේ තිව්ධවි
සමපදං" යි.

මෙනෙතින් මෙහි පත්වැනි මෙනෙය්‍ය වසනුව සදබවින් දැක්වන
ලදී.

Beginning of text appears to be similar to that found in *Pūjāvaliya* 15 (p. 253 of the 1925 edition), but differs considerably later; present version is mostly taken from the *Saddharmāṇḍikāya*, XXIV. 5, *Metteyya-vastuva*. See also No. 8 IV above.

This text, together with the preceding item XV and the subsequent item XVII, appears to correspond with de Silva: 1151, *Metteyya vastuva*.

XVII Continuation of the above

Foll. 2 (dī b - dī b).

Begins:

මෙසේ අතීතානුගත වත්තමන සංඛ්‍යාත කාලත්‍රය වනිතිවූ සබ්බ
බම්බයන් සබ්බකාරයෙන් ප්‍රකාශ කොට දැක්වන අතරනානත්තා
මහා ප්‍රදීපයක් භා සමාන මෙ සපයනිපතික නව ලොකොත්තර
සබ්බමිය ලොකසතකාරයෙහි නිරපෙක්‍ෂ ව නිසිසරණධරාසය
න් ප්‍රකාශ කොට අනුන්ට බණ කිම් වසයෙන් ...

1. නුඤ්ඤ

2. චිතිනිව

Ends:

මෙතෙකින් ආගුජනයන්ගේ සිත් පහදවා ආගමෝක්ෂයෙන්
ආධා දෙන පිණිස ගෙළුබසින් උපදවනලද මේ සම්මාලංකාර
යෙහි නිසසනාග වගේ නම් වූ සුවිසි වන පරිච්ඡේදය නිමි.

බමෙම පවසනතු විරෝග් මුනිසසරසස
බමෙම සිතෝ වහුමති පතයෝ සවනතු
නාලෙ පවසනතු සතෝ නිබ්බා පජා ව
අඤ්ඤාඤ්ඤා මෙතති පටිලාභසුඛාලසනතු
අනාගතවංස දෙසනාව නිමි.

ලුමං ලිඛිත පුඤ්ඤාන මෙතෙතයසං උපසංකම්
පතිස්සිත්ථ සරණෝ සුපපතිස්සිම් සාසනෙ.
සිතිරසතු

මෝලි පින් පු	රු
විද සවු ඇපත් නිකො	රු
නො වැද බිය සස	රු
මෙද වුදු මෙන් මෝ ලොවුතු	රු

This is a continuation of the Anāgatavaṃsa-desanāva, and forms the colophon of *Saddharmālaṃkāraya*.

15

Sinh. MS 28

Hand-made paper codex; foll. 2-208 (divided into 2 parts, Pt. I, 2-1-80; Pt. II, 2-1-122, foll. numbered in Arabic numerals); one volume containing 2 different texts; 12.3 x 8 in.; Pt. I, 19-21 lines to a page; Pt. II, 15-17 lines to a page; 6.5-7 in. per line; 4-5 letters per in.; half leather bound with cardboard cover; inner cover records the title in English as "Ummaga Jātaké, First Part" and on p.I of Part II "Ummaga Jataka - 2d part"; both parts written by the same scribe, in the same well formed hand; chaotic orthography; the scribe is not known; no date or place of copying given; MS probably belongs to the end of the 18th or the beginning of the 19th century. Stamped "E.I. Comp's Library."

- 1 විරාග
- 2 ධිත
- 3 ඡරිතො

- 4 අඤ්ඤාඤ්ඤා මෙතති පටිලාභසුඛං
- 5 මේ
- 6 වෙම් වා

25

I උමගො ජාතකය - Ummagga-jātakaya

Foll. 200 (Pt. I, 1-80; Pt. II, 1-120 b).

A Sinhalese version of the Ummagga-jātaka (Fausbøll 546), in which the Bodhisatva was born as Mahausadha Paṇḍita; the story deals with the construction of a tunnel which forms the principal episode, and was related to illustrate the wisdom of Mahausadha Paṇḍita.

Begins (after the adoration):

සතං භසති සතං අසසංසතං අසස සරිරං¹
සතං කක්කුසු සභසසති අමුත්තමනිකුඩලා
එකසස පද්විතිසාරසස කලං නාගසනති සොළසිං

යන මේ සථාව නිරන්තරයෙහි අදිතිලි අති පින් පවු මෙයයි
ශබ්ධින් දුනාමු සත්පුමියන් නිසා වදාරණ ලදි. හෙ කෙසේ ද
යත්. රණ් ශත් රණ් පෝරු රොදු අදිමු හිමළ් හසසලංකාර
යෙන් ...

Ends:

හිති නුවනින් යෙදි හිමළ් සතුන් කෙරෙහි මෙකීන් යුක්ත ව
සව සේ වාසය කටයුතු. උමගො ජ තකම් සම්පූර්ණයි.

පුඤ්ඤෙනෙනෙත සොභං අතිම විභවො සබ්බජනීයු පුඤ්ඤ
පුරුඤ්ඤ පාරමිසෝ තිදුසමතිවරෙ සබ්බසං අකාමො
ජාතෙ මෙකෙනායසමුඛෙ පරමතිතකරෙ තසස් පුඤ්ඤානතිසෙසො
පුඤ්ඤාන සබ්බමමගො අමතමතිසිවන් තිබ්බතින් පාපුනොයං

හිතිරසතු පුඤ්ඤාන අරොගසමසතු චිරජීවමසතු.

This version of the Ummagga-jātaka is different from that found in the Sinhalese *Jātaka Pota* and in the version separately edited and printed in Colombo, 1866, 1886, 1892, etc.; the introduction given in this version is not found in the Pali *Jātakatthavaṇṇanā*; the rest appears to be an amplified version of the Pali story. A printed edition of this version was published in Colombo in 1875; its editors, W. P. Ranasinghe and M. Guṇaratana thera, considered this version older than that in the *Jātaka Pota*, on the ground that a fresh translation having been made was improbable when the *Jātaka Pota* was in existence. Re-published as *Elu Umam Dāva*, ed. Paravāhāra Pemānanda and Galagama Dhammika, Vidyālamkāra Press, 1950. The MS contains an additional section at the end which is not found in the printed versions.

Author's name not mentioned in the text; neither are his date nor place of composition given. According to Nevill's catalogue, the author is Deva Vidyācakravartī.

¹ අසසනරිරිථ

Other MSS of the same text: Wickremasinghe (1): 116, 117. Bechert: 64. Cf. also Nevill: Or. 6603(29); Or. 6603(30); Or. 6603(31); Or. 6603(32); Or. 6603(33); Or. 6603(34); Or. 6603(35); Or. 6603(117). Bibliothèque Nationale: 901 (Sinhala 12); 902 (Sinhala 13). Royal Asiatic Society, London: Sinhalese MS 5.

II [රාහු අසුරෙකු දෙවනාව - Rāhu-asurendra-desanāva.]

Foll. 3 (120 b - 122 a).

The episode of Rāhu from the 19th chapter of the *Pūjāvaliya* (pp. 324-326, 1924 ed.). Story deals with Rāhu, the Asura chieftain who once seized both the moon and the sun, who both appealed to the Buddha for help. The latter, thereupon, requested Rāhu to set them free.

Begins:

තම ද අප බුදුන් පුරුරාමයෙහි දී රාහු අසුරෙකු සුමන
සාමනේරාදීන්ගෙන් ලද නමස්කාර දුරු භික්ෂු ප්‍රතිපකති
පුජා කළ නම් කවර යන්. මේ එහි පිළිවෙල කතාවය. ඒ
රාහු අසුරෙකු නම් මෙර පලොවහි දස දහසක් යෙදුන් අසුර
බවනෙහි වෙසෙයි.

Ends:

බවුන් විසින් කරන ලද මෙසේ වූ නමස්කාර පුජාවන්
ලැබීමට සුදුසු වූ හෙයින් දේවතාදේව වූ සෑහුන්ගෙයින්
බ්‍රහ්මාදිවූ මහාසාමන්‍යොරො අසුරෙකු නම් සේක.

Other MSS of the same text: Nevill: Or. 6600(143), Or. 6601(77), Or. 6603(120). (MSS entitled *Rāhu-damanaya* recount a different story.)

Palm-leaf; foll. 206 (cū - chah + jo - jau + nāi - thū + thī - dā + pi - rī + rām - le + lām - śī + 1 + khām - ga); one codex containing fragments of two different MSS.; 21.1 x 2.1 in.; 7-8 lines to a page; 18.6-19 in. per line; 5-7 letters per in.; bound in wooden *kambas* with moulded edges; one *kamba* is lacquered and painted with a traditional foliage design in red, yellow and black; the other *kamba* does not match and is inscribed "Prākṛita Siṃhaladvīpera bhāṣā" in black ink in Bengali letters; written in a fairly well-formed but unsteady hand by a single scribe.

I පුජාවලිය - Pūjāvaliya

Foll. 202 (cū - śī; foll. ka - cu, ja - jai, jān - nē, thī - thī, di - pi, re - rau, lai - lau missing).

Fragments of the above-mentioned text. For particulars see Nos. 4-7.

Begins:

කළ සැට ලක්ෂයක් හවුරුදු මුළුලොහි බොසතුන්[ව]ම අග
මෙහෙයින් ව මස දෙව් බමුන්ගෙ ආරාධනා ශ්‍රවණ බොසතුන්
අවුත් මෙ සුබොදන රජඟට දුම මහාමායා දෙව්න් කුශ භිළිද'
ගත් වෙලෙහිම අගමෙහෙයින් වූ දිව්‍යසානාවෝ ද ...

Breaks off:

එයින් මවුපියව්ගෙ කුලපරපුර සපත් නසා බවුන් ශ්‍රීවුන්
ගම ආහිරි විද අවිදිනාහු අවජන නම් වෙති. මවුපියන්ගෙ
කුලපරපුර සැපත් ම පමණක් ම රක්ෂා කොට බවුනොවුන්
හා සම ව වසනාහු අනුජ ...

Text is well-preserved; contains the usual orthographical inaccuracies and other scribal errors. Equivalent to pp. 122-700 of the printed edition, 1924. The MS may be dated the end of the 18th or the beginning of the 19th century.

II නිමි ජාතකය - *Nimi-jātakaya*

Foll. 4 (1 + khām - ga).

A fragment of the Sinhalese rendering of the Nimi-jātaka (Fausbøll 541), containing a description of hells.

Begins:

විටි උලින් ඇති පවින් නොයෙක් වා දහස් ලක්ෂ කෙල කොටි
අවුරුදු පළෙහි, මහරජානෙහි කීහ. එ නිරය අදිසනා කොට
සුවක නම් නරකයක් දැක්වීය. එ නරකය දිග තුන් භියයක්
යොදන, පලල තුන් භියයක් යොදන, ගඹුර තුන් භියයක්
යොදන.

Breaks off:

සතුන්ව දෙව් සරණ ගනවා බුත්සරණ බිදවා මෙසේ දෙවියන්
පෑ ලොව නලව නලවා කෑ පවින් දැන්වේ නරකයෙහි නොයෙක්
කොටි සහ සහස්‍ර ගණන් එක් බ්‍රහ්මනප්‍රියක් මුළුලොහි පැහි
දුක් විඳිති, මහරජානෙහි කීහ. එ නිරය අදිසනා කොටමකි
කීලි නම් නරකයක් දැක්වීය. එ නරකයෙහි දිග තුන් භියයක්
යොදන, පලල ...

Text is very fragmentary, lacking both beginning and end and much of the body as well; contains many orthographical and other scribal corruptions, characteristic of the scribes of the 18th and 19th centuries. The MS may be dated to the early 19th century.

For further details see No. 13.

1 භිළිසිද ගත්

2 Or බිකිලිති ?

Palm-leaf; foll. 61 (1 + ka - ghai); 18 x 2.2 in.; 7 lines to a page; 15.5 in. per line; 5-6 letters per in.; covered with two *kambas* with bevelled edges, painted yellow, and the rest painted red; written in a fairly well formed hand, but some foll. appear to have been written by a different scribe. Labelled "R. C. C[hilders], Feb. 1/68."

භූරිදත්ත ජාතකය - Bhūridatta-jātakaya

A Sinhalese prose version of the Pali Bhūridatta-jātaka (Fausbøll 543), in which the Bodhisattva is born as the son of the Nāga king, Dhṛtarāṣṭra.

Begins (after the usual adoration):

තව ද එක් සමයෙහි ශක්කුන්ද්‍ර ප්‍රධාන වූ තිලොගුරු
සමයක් සමුද්‍ර රජුණනිහන්සේ සැවැත් නුවර නිසාජෙනවන
මහ විහාරයෙහි වාසය කරණ සේක් පෙනෙවස් විසූ උස
සකවරුන් අරහය මෙ ජාතකය වදාළ සේක.

Ends:

එ සමයෙහි ජීවිත පරිත්‍යාග කොට පෙනෙවස් බ්‍රහ්ම පවුළුව
සීමය රක්‍ෂා කලාවූ භූරිදත්ත නා රජපුරවෙතම තිලොගුරු
සමයක් සමුද්‍ර රජ වූ මමෙ වෙද්දි තමන්වහන්සේ දැනුවදාළ
සේකි. භූරිදත්ත ජාතකය යි. ශක්කුබද්ධි යොගසන්නයි. 18

On blank last side is written "1809 6/26". This date corresponds with the Śaka date 1731 indicated by the word 'yogasatyam' under the *kaṭapaya* system, for which see de Silva's Catalogue, p. xxiii.

Fairly good and well preserved text; faulty orthography and scribal corruptions: title mentioned at the end; text accords with the printed version of the Jātaka found in the Sinhalese *Jātaka Pota*.

Author's name not mentioned in the text; the *Pansiyanapanas-jātaka Pota* was compiled in the 14th century. MS was probably copied in the 18th century.

Work printed separately in 1929, 1940.

Sinh. MS 10

Palm-leaf; foll. 65 (ka - ñā with one fol. numbered ghi ghi); 18 x 2.2 in.; 7-8 lines to a page; 15.5-15.7 in. per line; 6-7 letters per in.; covered with two wooden *kambas* with bevelled edges, painted yellow, and the rest painted red; written in a fairly well formed hand very likely by a single scribe. Labelled "R. C. C[hilders], Feb. 5/68."

විදුර ජාතකය - *Vidhura-jātakaya*

A Sinhalese version of the Pali Vidhura-jātaka (Fausbøll 545), in which the Bodhisatva is born as Vidhura Paṇḍita, the minister of Dhananjaya Koravya, King of Indraprastha.

Begins (after the adoration):

එක් සමයෙක්හි ජාතිකානතුරුදින් සත්වයන් තරණය
කොට නිව්ණ්ණ කෙම භූමියට පවුරුවන හෙයින් ගෘහස්ථ නම්
වූ බුදුරජාණන්වහන්සේ සුගත ධූමයෙන් නිරතතර ඡායා
දැක සමපණ්ණ රමය භූමි භාග ඇති ජෙනවණ මහ විහාරයෙහි
වසන සේක් ...

Ends:

බවුන් හැම දෙනාගේ ආනුභූතවත් සිය නුවරට පමණ බතරය
කොරවන රජ්ජරුවන් ප්‍රධාන කොට ඇති සියළු නුවරවාසීන් සිත්
සතුටු කරවා අතීතයෙන් බිඳීමෙන් අනුභූතයන් කොට සියලුම
වුන්ට සවිභි සම්පත් සාධා දුන් විදුර පතිතයෝ නම් තිලෝ
ගුරු සමයක් සම්බුදුරජ වූ මමම වේ දැයි තමන්වහන්සේ දැනවා
වදාළ සේක. විදුර ජාතකයි.

Well preserved and fairly good text; contains the usual orthographical and other scribal inaccuracies; text agrees largely with the printed version appearing in the Sinhalese *Jātaka Pota*, except for some minor orthographical variations. MS was probably copied at the end of the 18th century.

Work separately printed in 1925, 1932, 1939, 1958. For details and for other MSS of the same text, see Bechert: 65.

Sinh. MS 8

Palm-leaf, foll. 5 (1 + ka - ki); 10.5 x 2.2 in.; 10 lines to a page; 9.8 in. per line; 8-11 letters per inch; each fol. is numbered in the margin in letters of the Grantha, Sinhala and Tamil alphabets in vertical order; outer side of the first fol. and that of the last fol. are blank; but the inner side of the first fol. has 9 lines giving the usual *saraṇāgamana* (3 Refuges) inscribed in letters bigger than those in the rest of the MS; these lines are not only decorated with *kuṇḍali* marks but also numbered with Tamil numerals; they do not seem to form a part of the

text proper of the *Tunsarāna Jātakaya* which begins on the next fol. with the auspicious words and the usual *namaskāra* to the Buddha; on the top of the blank margin to the left of these lines is inscribed a line of Sinhalese letters in a crude hand which may be read as කොලොහම්මන් හවිලි (Kolehāmtan Hāvili), perhaps the name of a person (an Englishman?) who came to possess this MS at some stage; under this is a line of Tamil letters written in a crude hand which may be read as மின என் வெ ஒ (minā enā ve o); these letters perhaps represent initials of a person's name, if they do not indicate something written in code; below this line is the Sinhalese letter *ko* written in a different and better hand in the manner of numbering the fol.; it is, however, doubtful whether it represents the fol. no., because it is the letter that represents no. 13; no wooden *kambas*; written in a clear well formed hand; the MS consists of two independent works, which are written by the same hand; at the end of the latter text is found the designation of the owner of the codex written in Grantha script along with his signature; it reads thus: *Vellasse Valavuve Mohoṭṭālage potayi Udalupole* (book belonging to the secretary of Vellasse Valavva, Udalupola). Orthographical errors are frequent. The MS probably belongs to the latter part of the 18th century.

I තුන්සරණ ජාතකය - *Tun-sarāna-jātakaya*

Foll. 2 (ka - kâ a).

A short discourse on the virtues of observing the Three Refuges. Although it is called *Jātakaya*, it is not a birth-story of the Buddha; here the term *Jātaka* appears to have been used (as in 14.VIII above) in the sense of a discourse. The contents show that the work is meant for ordinary people and the language shows the influence of Dravidian idiom.

Begins (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

සබ්බ දුතං බම්බ දුතං ජිනාති
සබ්බං රසං බම්බ රසො ජිනාති
සබ්බං රතිං බම්බ රතිං ජිනාති
නන්තකබ්බො සබ්බ දුතං ජිනාති.

තවද කරුණාවට හේතු වූ තිලෝගුරු බුදුරජානනභිමානේ ජෙතවන
මහා විහාරයෙහි වැඩ වසන සමයෙහි සුපිළිපත් මහා සංඝයා වහන්සේ
ලා අතුරෙන් එක් තෙරකෙනෙකුත් වහන්සේ කෙනෙක්...

Ends:

එන මෙතේ මතු මෙමුහි බුදුන් දුක කේතුමති නම් රාජධානියෙහි
බුදුද අසු දහසක් අවුරුදු යළි විඳ එ මෙමුහි බුදුන්ගේ දකුනන් සො
වේ බුදු වදුරුණ බණ අසා අවා මහතිවන් දකුන්ට උත්සාහ කටයුතු.
තුන්සරණ ජාතකයයි. සිව්වරකු. සුභමසුතු. ආරෝග්‍යමසුතු.
ජයාසකු.

The author, the date and place of composition are not known. This work was printed in 1867, 1887.

For other MSS of the same work, see de Silva: 1560, 1561. In these the title is given as *Tunsaranānisamsa* and there are also textual variations. Cf. also Nevill: Or. 6600(131); Or. 6603(25); Or. 6603(105); Or. 6603(114); Or. 6603(186); Or. 6603(215).

1 බම්බරති

II උප්පල ගති කථාව - Uppalagandha-kathāva

Foll. 3 (kā b - ki); on the second page of the third fol. where the text begins, there are 12 lines of writing of 4 in. each; to the left and the right of the rectangular space occupied by these lines are two decorative isosceles triangles formed of *kundali* marks with their bases on these sides; in between the *kundalis*, Tamil numerals 1-9 are arranged progressively in a decorative manner, beginning from the apex of the triangle.

This gives the story of Uppalagandha seṭṭhi who entered the Order and attained the *arahant* state; it is an extract from the 20th chapter of the *Pūjāvaliya*; but there are considerable textual variations as compared with the text of the story in *Pūjāvaliya* edited by Walāne Dharmānanda, 1924, p. 366.

Begins (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

තවද අප බුදුන් ගෙවත් නුවරදී ලද උප්පලගති මහතෙරුන් වහන්සේ
ගෙන් ලද්ද වූ ප්‍රතිපතති පුජා කථාව නම් කවර හයක්, මේ මහා භද්‍ර
කල්පයට තප් ලක්ෂයකින් යට ලෝකයෙහි පහල වූ භික්ෂු මතුරු නම්
බුදුන් සමගෙහි ...

Ends:

බවුන් විසින් කරන ලද ප්‍රතිපතති පුජා ලත් හෙයින්
එසේ වූ පුජා විඳිමට සුදුසු හෙයින් මගේ තුන් ලොවට
නායක වූ බුදුරජානන්වහන්සේ අභිජන් නම් වන සේකි.
උප්පලගති කථාවයි. සිහිරසතු. සුභමසතු.
ආරෝග්‍යමසතු. ජයෝසතු.

Other MSS of the same text noted in published catalogues:- de Silva: 1570, 2370. Wickremasinghe (1): 128 III; 133 III; 134 IV, XVI 2; 135 XII; 137 II.

Other MSS not noted in the published catalogues:- Nevill: Or. 6603(46); Or. 6603(50); Or. 6603(71); Or. 6603(112); Or. 6603(122); Or. 6603(212); Or. 6603(214); Or. 6603(215); Or. 6603(255). S.O.A.S.: MS 43873.

Palm-leaf; foll. 133 (1 + ka - jhī); 18.2 x 2.5 in.; 8 lines to a page; 16 in. per line; 4-5 letters per in.; covered with two wooden *kambas* painted with a yellow flower design surmounted by a red disc design in a serial form on a green background, with bevelled edges decorated with a flower creeper design in red and green on a background of yellow. Inner side of the front *kamba* has the following written in ink: තොමස් බසින් වඳි
බහුමුණාසිග් ක්වු මහි මහ ඩි වෙති දිත් කොළඹදිය

May 20, 1821; also “බෙ බාහිරකතා ends”. This probably indicates that Thomas Austin became the possessor of the MS on the given date. Labelled “Presented to the India Office Library by R. C. Childers, Mar. 30/71”. First foll. bears illustrative designs. Written in a well formed hand; the fragment is well preserved; on rev. of *khe* is inscribed in ink “End of Bāhirakathā or Pabbayoga”. MS probably belongs to the 18th century.

මිළිඤ්ඤාප්‍රශ්නාය - *Milindaprasnaya*

also called *ශ්‍රී සධම්මදාසාය* - *Śrī-Saddharmādāsaya*

Part of a Sinhalese version of the Pali work *Milinda-pañha*, interspersed with quotations of Pali *gāthās*, written by Sīnati-kuñbure Sumangala, a pupil of Attaragama Bandāra Rājaguru, at the request of king Kīrti-Śrī-Rājasimha (1747-1780) of Kandy. It is not a very close translation of the original, as the author has frequently added explanatory passages of his own. The present fragment which is equivalent to pp. 1-148 of the printed text of 1928 (which totals pp. 648) breaks off in the middle of the *Prthivī-kampā Prasnaya*. The orthography is full of corruptions.

The fragment begins (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

ශ්‍රී සධම්මවර චක්‍රවර්තී වූ අප කිලෝගුරු භාවන් අතීන් සමමසක්
සබ්බම සච්ඡද රුජෙනමසානන් වහන්සේ සකළ සකියන් කෙරෙහි
පතල වූ මහා කරුණාවෙන් භාරසංඛ්‍යා කප් ලක්ෂයක් මුළුලෙලහි සම
ක්‍රීයන් පාරමි වම්මයන් පුරුණය කොට වජ්‍රසකාරුඳව වැඩ හිඳ ...

Breaks off:

මහ රජනෙති, වෙසසනතර නම් මහ රජනන්ගේ කාමෙසක
කොම ප්‍රතින වූහ. භවය සෙවීම සංහිදීම හියහ. ශ්‍රේෂ්ට වයඹ
ව සෙවීමෙහි ම උත්තමයට ප්‍රමිතියෙය. මහ රජනෙති, වෙසසන
ර නම් මහ රජනන්ගේ ආකම රක්ෂා ...

This work has been edited and published by Mohottivatte Guṇānanda, 1878, and by U. P. Ekanayaka, 1928, 1949. For further details, see Wickr. 22.

Other MSS noted in the published catalogues:- Wickremasinghe (1): 22. Westergaard: XII (p. 69). de Silva: 1155, 1156, 1157, 1158. Bechert: 85, 86, 87, 88.

Other MSS not noted in the published catalogues:- B.M.: Or. 7754. Nevill: Or. 6603(79); Or. 6603(80).

Palm-leaf; foll. 54 (ka - ghū); 15.5 x 2 in.; 8 lines to a page; 13.5-13.7 in. per line; the outer side of the first and last foll., blank. Labelled "R. C. C[hilders], Mar. 19/69"; written in a very clear well formed hand; the first and last foll. show signs of decay; no covering wooden *kambas*.

ගිහිවිනය - *Gihivinaya*

A long discourse in Sinhalese prose on the Buddhist doctrine and the practices to be observed by Buddhist laymen; neither the author nor the date of composition is known.

Begins (after the usual *namaskāra* to the Buddha):

භව්වපාපසංඝ ආකරණං
කුසලසංඝ උපසම්පදා
සංවිතතපරියොදපනං
එතං බුද්ධාන භාසිතං

යනාදින් අනෙක ප්‍රකාරයෙන් බුදුරජානන් වහන්සේ වදාළ අවවාද අසා ගෙන භික්ෂු කඬ වදාළ පරිද්දෙන් භික්ෂු පවුදුරු කොට පින් රැස් කොට භික්ෂු පිරිසුදු කොට සගමොක්සුව අත්පත්කරගනු. කෙසේ පවුදුරු කරගනු, කෙසේ පින් රැස් කර ගනුය, කෙසේ භික්ෂු පිරිසුදු කරගනුය, කෙසේ සගමොක්සුව අත්පත් කර ගනු වෙතත්, මෙසේ කරණ විධි භික්ෂු භික්ෂුන් කෙරෙහි මහාකරුණ ඇති අප බුදුරජානන් වහන්සේ සූත්‍ර පිටකයෙහි නොයෙක් තැන උපාසකවරුන් නිසා වදාළ ගිහිවිනයෙන් පිළිපදිනා පවරාත් ගෙළු බැසින් කියනු ලැබේ. කෙසේය යත් ...

Ends:

වක්‍ර වික්‍රමාදිය අතිතය දුකඬය අනාත්මය, ප්‍රොතය වික්‍රමාදිය අතිතය දුකඬය අනාත්මය, භාන වික්‍රමාදිය අතිතය දුකඬය අනාත්මය, ඒවහා වික්‍රමාදිය අතිතය දුකඬය අනාත්මය, නාග වික්‍රමාදිය අතිතය දුකඬය අනාත්මය, මනො වික්‍රමාදිය අතිතය දුකඬය අනාත්මය යි මෙනෙහි කර ගනු. සිව්පසු. ගිහිවිනය යි.

The MS is well preserved; the text is fairly accurate and complete, though the orthography is often faulty. The title is mentioned at the end. Although a part of the material has been drawn from the Pali *Sigālovāda-sutta* (DN 31), the present work is different from the works bearing the title *Gihivinaya* edited by T. Jinaratana, 1882, and W. Pemānanda, 1927. The present work was published under the title *Bauddhapratipattiya*, J. Ratanapāla, 1929.

Other MSS noted in the published catalogues:- de Silva: 1007, 1008, 1009, 1010, 1248. Bechert: 96. Cf. also Nevill: Or. 6603(19); Or. 6603(47); Or. 6603(84); Or. 6603(86); Or. 6603(100); Or. 6603(103); Or. 6603(106); Or. 6603(109); Or. 6603(114); Or. 6603(152); Or. 6603(211); Or. 6603(226); Or. 6600(60); Or. 6600(143); Or. 6606(23). S.O.A.S.: MS 43703.

Sinh. MS 15

Palm-leaf; foll. 15 (ga - gām); 18.6 x 2.3 in.; 7 lines to a page; 15.2 in. per line; 6 letters per in.; 32 foll. (ka - khah) missing; covered with wooden *kambas* painted in reddish brown, with bevelled edges painted in black; written in a fairly well formed hand; MS probably belongs to the 19th century.

අවවාද පරිච්ඡේදය - *Avavāda-paricchedaya*

A Buddhist religious treatise in prose interspersed with quotations of Pali *gāthās*, forming the first of the four religious treatises entitled '*Avavāda-Dāna-Sīla-Bhāvanā Pariccheda Satara*' (briefly called *Pariccheda Satara* or *Pariccheda Pota*); though the four Treatises are called 'chapters' (*Pariccheda*), they are quite independent and self contained works. The present MS is only a fragment containing the complete *Temiya Jātaka* (= *Mūgapakkha-jātaka*) and is equivalent to pp. 41-59 of the printed edition by N. Dhammānanda and D. Ratanajoti, 1955.

The fragment begins:

කා ගතො සුදුසු වූ ප්‍රඥාව තුනක් තමන් උන් අපාය දුක්ඛය ජනි
සමරඥයන් දක මතු අපායෙහි නුපදින පරිඥෙන් ගිය දවස ම
හොතකමයන් කල වියයි අසාන් උතහන කටයුතු. හෙ කෙසෙද
යත්. එකකලෙක බරණැස් නුවර කහි නම් මහරජෙක් විය.

Ends:

එබැ සත් ප්‍රථිපේති, මෙ කීවහු බොධිසත්ථ චරිතය සිතින් සිතා
ගෙන එහෙ පැවතීමෙන් තමාටත් ලෝකවාසීන්ටත් කුසල භිච්ඡා
වන පරිඥෙනතිරතකරයෙන් අප්‍රමාද වියයි කට යුතෙතය.

පුරෙණා පාරමි සම්මා පතොනා සංඛොධිමුතකමං
බොධියං සම්මා සතතානං චතුස්චරිං සුනිමමලං

අවවාද පරිච්ඡේදය යි. සිවිරසනු.

The text, so far as preserved, is accurate, but orthography is corrupted. The title of the work is mentioned at the end. The author, the date and the place of composition are not known, but it might have been composed during the Kandyan period, though some ascribe it to an earlier epoch.

Several editions of this work have been published, either as a separate volume or as a constituent part of the 'Four Treatises' in one volume called '*Pariccheda Satara*'. Editions include: G. Ratanajoti, 1892; T. Paññāmolī-Tissa and Sivarata-Tissa, 1921; K. Sumanatissa, 1930; D. Siri Sumangala Jinaratana, N.D.; N. Dhammānanda and D. Ratanajoti, 1955. See also No. 3 above.

Other MSS noted in the published catalogues:- de Silva: 785, 1301. Bechert: 94.

Other MSS not noted in the published catalogues:- Nevill: Or. 6603(81); Or. 6603(123); Or. 6603(124); Or. 6603(207).

Palm-leaf; foll. 33 (ca - jah, with two leaves numbered cū); 17.5 x 2 in.; 7-8 lines to a page; 15 in. per line; 6-7 letters per in.; covered with two thick unpolished wooden *kambas* with bevelled edges, decorated with floral designs in yellow, red and black; modern string attached to V.O.C. coin, 1780; labelled "Presented by Mrs. Dewar, 22 Jan., 1945. Don. 720"; written in a fairly well formed hand. MS probably 19th century.

බ්‍රහ්මජාල සූත්‍ර සන්නෙ - *Brahmajāla-sūtra-sanne*

Fragment of a Sinhalese *sanne* or interverbal translation of *Brahmajāla-sutta* (DN 1) and of its commentary from *Sumangala-vilāsini*; begins at p. 30 of the commentary (PTS edn) and breaks off on p. 15 of *Dīgha-nikāya* (PTS edn).

Begins:

පුළුල්ලාම හෙතෙකොටගෙන, නානක්ඛිය ජනගහනක් හෙති, අනෙක
ප්‍රකාරවූ අතීතපරතප්‍රභාසය වෙද, තතස, ඔහුගේ, නානාකාරකදෙසුණ
ති, අනේකාකාරයෙන් දක්වීමයි, ව්‍රතතං, කියනලදි. එවමතදදකො,
මෙසේ හෙළුරු වූ, හො අ කාණ, එ ආකාරය ද, සමම, මනාකොට,
අපපතිතිතතතා, හො විසිදුවනලද ඡිත් අත්තතතටද ...

Breaks off:

තික්ඛවෙ, මහරොති, ලුඛ, මෙ ලොකයෙහි, එකවෙවා. සමරොවා වා
බ්‍රහ්මරොවා, සමහර ප්‍රමණයෙන් හෝ බ්‍රහ්මණයෙන් හෝ, ආතප්ප
මනාස අනුගොගමනාය අපපමදමනාය සමම මණසිකාරමනාය, ත්‍රිවිධ
විධි සමුති ප්‍රඥ දෙක නිසා, සමුතිතෙ විතෙත, එකභවු විතතයෙහි,
අනෙක ...

Work has been published: ed. B. Revata and W. Sugatatissa, 1899; H. D. D. Gunasekara, 1956.

For other MSS of this text, see Wickr. (1): 3 I, 4 III. de Silva: 131, 133, 135, 137, 141-151, 153. Bechert: 17, 18.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6600(72); Or. 6600(144); Or. 6600(152); Or. 6603(7). Royal Asiatic Society, London: Sinhalese MSS 6, 19, 21. S.O.A.S.: MS 43683.

Palm-leaf; foll. 35 (1 + ka - gā); 16.6 x 2.1 in.; 7 lines to a page; 14.1 in. per line; about 6 letters per in.; no covers; outermost leaf bears the name and address of a monk in ink (illegible). 19th century.

ධම්මස්සප්පකාසන සූත්‍රය - *Dhamsakpāvatun-sūtraya*

Foll. ka - kau contain the Pali text of the *Dhammacakka-pavattana-sutta*, the first sermon preached by the Buddha (SN.66.11), with *pada ānuma* (rearrangement of the words). Foll. kām - gā contain a partial Sinhalese commentary (*padārtha*).

Begins (after the usual adoration):

එවමෙසු සුතං එකං සමයං භගවා ඩුරුණසියං විහාරති
භුක්තකතෙ මගදයෙ . . .

Sutra ends:

ධම්මස්සප්පකාසන සූතං නිසීදං

Commentary begins:

නමො නසස් . . . මෙ , අයුස්මන්ති මහාකාශ්‍යප සභාවිරයනි
භාෂා ම විසින් විධිමත් 'ප්‍රතිච්ඡේද' විධිගාමනී සංකල්පනා
තා ජරාමනා ප්‍රසාද ජනක වූ මෙ ධම්මස්සප්පකාසන සූත්‍රයෙහි
මේ දෙසනාව ම විසින් , එවන් සුතං , මෙයාකාරයෙන් අසන
ලද මෙසෙ අසන ලද මෙසෙ ම අසන ලදී .

Ends:

මෙ මෙ ධම්මස්සප්පකාසන සූත්‍රයෙහි එවමෙසු සුතං යන පදය අදි
කොට තිසිනු ආමනෙහි යන පදය දක්වා ශ්‍රී බ්‍රිඩ් පාලි වූ බ්‍රහ්මසාහිත
වනෙන් යි . වෙ මෙ භික්ඛවෙ යන මෙ පදය අදි කොට නන්දිනි පුත
ඛගවෙ යි යන පදය දක්වා ශ්‍රී බ්‍රිඩ් පාලි වූ බ්‍රහ්මසාහිතය වනෙන් ය. ලද
මවෙව යන තුන් පටන් අක්කුසු වන හො කොච්ඡෙය්‍ය යනුවෙන්
විදුල උද්‍යත වචනම හර සෙසු සියලුමක් ශ්‍රාවකසාහිත යි දකියුතු
යි . ධම්මස්සප්පකාසන සූත්‍ර පද්‍යනීය නිමි . ස්විරසනු සුභාමසනු
අර්ථගන්ධසකු .

Text has been published separately, 1887, 1909, 1956.

For other MSS of this text, see Wickr. (1), 8. de Silva: 171-178, 213-217. Bechert: 7-11. Westergaard: XXIV (p. 35). Cf. also de Silva: 179-184, 193-207, 210-212, 218-221, and Bechert: 6, 12-16.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6600(80); and cf. Or. 6599(2), Or. 6599(33), Or. 6599(34), Or. 6599(35), Or. 6603(100), Or. 6603(122) and also Or. 6600(47), Or. 6600(79), Or. 6600(80), Or. 6600(120), Or. 6603(84). Royal Asiatic Society, London, Sinhalese MS 25. S.O.A.S.: MSS 43692, 43694.

For the Pali text of *Sāleyyaka-sutta*, see No. 31B III.

1 විසුච්ඡිකිත්

2 විද්‍යා ජන ප්‍රමුඛ

3 අක්කුසුති

Palm-leaf; foll. 173 (1 + ka - te + 1); 16.4 x 2.1 in.; 7 lines to a page; 6-7 letters per in.; *kambas* missing; written in a clear and legible hand by a single scribe, in letters not always well formed and sometimes varying in size; the space between two letters does not always remain uniform; reveals a confused orthography and contains scribal corruptions.

ථූපවංසය - *Thūpavaṃsaya*

A work in Sinhalese prose, interspersed with Pali stanzas, consisting of the legendary history of the stūpas of Ceylon and in particular that of the Ratnamāli Caitya (modern Ruvanvāli Sāya) at Anuradhapura, with an introduction dealing with the legendary history of the Buddha.

Begins (after the adoration):

සමමධෙසනාසාලෙ සංචු සංචු ති සාසනෙ
 මුඛනෙ වාසනී ගණ්ඨො උපප්පොච යනොදනෙ.

අනන්ත වූ කරුණුවෙන් හා අවි අසාධාරණ ඥානයෙකු වනුබැඳි
 සාරද ඥානයෙකු අපට පමිනිති අනාමය ඥානයෙකු යනාදි ඥා
 නයෙන් ඥානවත්තු

Ends:

මෙහේ මොහු හමුදෙන ම මහාභිකෞට කරනලද පින්කන් අත්
 කාහු එ මෙහි මුදුරජානම්වහන්සේගෙන් බන අසා භිවුප්පිතිතිශ්ශ
 පත් රහත් ව කෙලවර නිරුපාදිසේස නෙවිනාධානුවෙන් පිතිතිවත්
 පුර වදනාසා.

අනෙක මෙ සමඛ භවා භාවෙය්ඨං
 ජනිසමරො සමඛ ගුණපපනෙසා
 බනෙන රුපෙන කුලෙසා වාසො
 මුඛොභවසසාමි අනාගතෙසු.

මුඛිනා පුණ්ණකමෙන යව මුඛො බවොමහං¹
 මහොසංඛො ඥානේන ජෙනි සෙතීව භොගිකාමි
 වෙසසනතරොව දුනෙන හොකු මහිගම් භවාහවෙ.

සක[ල] විද්වත්වත්ති ප්‍රාක්‍රමයන් කල ථූපවංසය නිශ්චිතව
 ලදි. සිවිරසතු.

¹ භවාම'හං

Text is complete and fairly well preserved; the title is given at the end as *Thūpāvamsaya* while in the introduction it is called *Ratnamālī nam caitya varṇanā* and *Ruvanvāli dāgaba varṇanāva*; some portions of the lines of text are missing as in foll. ghe *a*, ghe *b*, ñū *a*, cho *a*, cho *b*.

Author mentioned at end of work as Saka(la)-vidyācakravartti Prākrama, but nothing more is known about him; his date is not mentioned but is usually placed in the 13th century. For further details, see Wickr. 128 I.

MS may be dated to the early 19th century.

Text published in several editions:- W. (Vāliṭṭiye) Dhammaratana, Pt. I, 1889; Pt. II, 1906; W. A. Samanasekara, 1914; D. J. B. Vijayasekara, 1922; Devundara Vācissara, 1933; D. E. Hettiaratchi, 1947.

Other MSS of the same text:- Wickremasinghe (1): 128. Westergaard: XVIII (p. 73). de Silva: 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6606(18); Or. 6606(92); Or. 6606(93); Or. 6606(94); Or. 6606(95); Or. 6606(96); Or. 6606(97); Or. 6606(98). Royal Asiatic Society, London: Sinhalese MS 8.

Sinh. MS 21

Palm-leaf; foll. 72 (2 + ka - ga + ka - kau + ka - khū); one codex containing three different works; 21.8 x 2.6 in.; 9 lines to a page; 19.1 in. per line; 5-6 letters per in.; the number of the chapter and its title in the case of the first text are also indicated, with other headings; covered with two *kambas* of polished brown wood with moulded edges; two ivory moons are set in each board; an ivory tablet bearing the titles of the works 'Pūjāvaliya, Śāsanāvatāraya, Rājaraṭnākaraya' is inset on one board; all three MSS appear to have been written by the same scribe in the same well formed hand; fairly good and well preserved text with occasional orthographic corruptions.

I පූජාවලිය - Pūjāvaliya

Foll. 34 (2 + ka - ga b).

An extract of the two chapters XXXIII-XXXIV (= pp. 656-704, 1924 ed.) of *Pūjāvaliya*, dealing with the history of Buddhism in Ceylon up to the time of Parākramabāhu II (1236-69).

Begins:

මහින්ද මහාමාර්ගයන් වහන්සේ මෙ ලක්දිවට වඩා බුදු සසුන්
පිහිටුවා කල සමයක් ප්‍රතිපත්ති පූජා නම් කවර යත්. එහි
පිළිවෙල කථා මෙසේ දැනගනු.

Ends:

මේ පූජාවලි දෙසකාමසානයෙහි අප බුදුන් ශ්‍රී ලංකාවේ
සෙහි සම රජුන්ගෙන් ලද උදෙසානික පූජා නම් වූ සුඛස්
වන පරිවෙණද නිමා වේ. මගුරපාද පරිවෙණාධිපති බුදු
පුත්‍රයන් විසින් පරාක්‍රමයාගෙන් පහලකරණ ලද පූජාවලි
ය නිමා වේ.

This is followed by 20 Pali stanzas containing the author's pious aspirations, ending:

සිංහරාජා . සුභමසාන . ආරෝග්‍යමසාන

Author's name mentioned in the colophon as Mayūrapāda Parivenādhpati Buddhaputra.

For further particulars see nos. 4-7. MS probably belongs to the end of the 18th century.

II නිකායසංග්‍රහය (හෙවත් ඤාසානාවතාරය)

- *Nikāya-saṃgrahaya* (also called *Śāsanāvataraya*)

Foll. 14 (ka - kau).

A brief account of the history of Buddhism and Buddhist sects from the demise of the Buddha (circa 483 B.C.) to 1397 A.D., in Sinhalese prose, interspersed with Pali stanzas.

Begins (after the usual adoration):

සමස්ත ප්‍රභවන ශ්‍රී භූමි සකල ඤාසන ශ්‍රී භාරධාරින ශ්‍රී ලංකාවේ
ප්‍රදීපාමන ලෝකඤාසනානුරක්‍ෂණයාහි දුෂ්‍ය ගුණ නීති මාග්ගා
නුවර්තන මධ්‍යස්ථානානිත්ත නීතීනි ප්‍රබන්ධ ...

Ends:

මහාසමමන රජහු පවත් සුඛෙක් රජහු දක්වා දඬදිව රජ පැමිණි
සත්ලක්ෂ සත්දහස් සත්සිය සතානුවත් පමණ රජුන් හා, ඩිම්සර
රජහු පවත් ධර්මසොක රජහු දක්වා දඬදිව රජ පැමිණි එක්සිය
අසූ තුනෙනෙක් රජුන් හා, ලක්දිව රජ පැමිණි දෙවෙනි පැතිසස ර
ජුන් පවත් ගම්පල ගංගාපුත්ර රජයෙහි රජ පැමිණි වික්‍රමබාහු රජහු
දක්වා එක්සිය පනස් තුන්දෙනෙක් රජුන් හා මහාසමමන රජහු
පවත් වික්‍රමබාහු රජහු දක්වා සත්ලක්ෂ සත්දහස් නවසිය අසූවක් රජ
පැමිණි පිළිවෙළින් හා. භිවිරසතු. පුරාණකු. අරෙයාසකු.

Author's name mentioned in the introduction and at the end as Devarakṣita Jayabāhu; in the Pali verses constituting the colophon he is called Devarakkhita Jayabāhu Dhammakitti mahāthera, a pupil of Dhammakitti yati who built the Saddhammatilaka Vihāra at Gaḍalādeniya when king Bhuvanekabāhu V was reigning at Gaṅgasiripura (late 14th century). For further information, see nos. 9-11 above, and Wickr. 69.

MS probably belongs to the 18th century.

Printed editions include: D. M. de Z. Wickremasinghe, 1890, revised S. de Silva, 1907; M. Kumaranatunga, 1929, 1935; Veragoda Amaramoli, 1955; D. P. R. Samaranayaka, 1960. Translated into English by C. M. Fernando, Colombo, 1908.

Other MSS of the same text:- Wickremasinghe (1): 69 II.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6606(10); Or. 6606(11); Or. 6606(48).

III රාජරත්නකරය - Rājaratnākara

Foll. 22 (ka - khū).

Begins (after the usual adoration):

යනෙක² දමෙකු වුනෙය ගුමසම්.
වන්දිතනා ව සමකංසු පුබ්බ
ධමම ධිතානං ව නරාධිපානං
චංචො පවතතිසසති භිභලසම්.

වුනෙය, වුනිහු හෙවත් අගාරික වුනි අනගාරික වුනි සේධ
වුනි අසේධ වුනි පච්චෙක වුනි සංඛ්‍යාත පච්චිධ වුනි නා වුනි
සවර වු ...

¹ සුඛෙදන

² යනෙක

Ends:

පුඤ්ඤකුසානෝ³ යසනෙරඛති සුරුපී
දිඝායුස්සානාකුලභිලඛලි අරොගි
සමොරුචාරු සුවචො සපරජිකාමි
ගොසසාමි දුනපති යාව ජිනොභවාමි.

වල්ගම්පායේ අභයරාජ පිරිවන්තෙර භාමිනිසින් ලේඛන
සපුරවැඩ පිණිස කරන ලද රාජරතනාකාර නම් පොතයි.

යනො ජනෙ මනුසසනා⁴ තනො මෙ කුසලංකනං
දදිමි දෙව සංඝානං පතනානතු⁵ තෙ සද්ද.

මුද්‍ර වෙම්බා සිඬිරසතු

MS probably belongs to the 18th century.

For further particulars, see No. 25.

25

Sinh. MS 27

Palm-leaf; foll. 33 (1 + ka b - khah b); 20 x 2.2 in.; 8-9 lines to a page; 18 in. per line; 6-9 letters per in.; text commences roughly in the middle of fol. ka b of which only a third is used for writing; one of the two *kambas* is missing; the remaining one is of unpolished wood with moulded edges, painted red-brown and their inner border painted in black; round the two string-holes are two floral designs evidently green originally; fairly well preserved and written in a very clear and well formed hand in beautiful characters by a single scribe. Labelled "R. C. C[hilders], Feb. 10/68".

රාජරතනාකාරය - *Rājaratnākara*

A short history of Ceylon up to the reign of Viravikrama, who ascended the throne in 2085 A.B. (1542 A.D.), compiled from earlier historical records, in Sinhalese prose, interspersed with Pali stanzas; contains much

3 පුඤ්ඤකුසානෙන

4 ජනො මනුසසනා

5 පතිගානානතු

42

information regarding the history of Buddhism and the succession of kings. The reign of Viravikrama (1542-1587), in which evidently the author lived, is described at length and the king's services to the Sāsana extolled.

Begins (after the usual adoration):

යකෝ¹ දළොස් මුනගො බුමසම්මං
වජ්ජිකායා වංසමකංසු ප්‍රබෝධ
ධම්මෙ තිත්තනං ව නාරාඨපානං
වංසො පවතතිස්සති භිසුප්පසම්මං

මුනගො, මුනිභු තෙවත් අගාරික මුනි අනගාරික මුනි සේධමුනි අසේධ
මුනි පවෙවක මුනි සංඛතන ජම්බු මුනිනි මුනිසම්මර වු ...

Ends:

පුඤ්ඤානානෙන සසතෙජ්ඣති පුරුච්ඡි
දිසායුඤ්ඤානානුලම්බිලබ්ධි අරොහි
සබ්බොද්ධාරු සුමධො සපරජ්ඣාති
භොසසම්ම දුතපති යාව ජිනො භාවති.

අවදෙනිගේ විජකොත් මුද්ගංසේගේ ආරාධනාවෙන් ලොවට සපුන්
වැඩ පිණිස කරන ලද රාජරතනාකර ණි තොතයි. මේ රාජරතනාකර
ණි තොත ලිවූ ආතිසංසයෙන් මෙනෙ මුදුන් දැකිමිවා.

ජනොත² මනුසසතනං නතොමෙ කුසල්³කතං
දදුණි දෙව සංඝනං පතිග්ගනනාතු⁴ තෙ සද්ද.

භිච්චරසතු . සුභමසතු . අරොග්ගමසතු .

Text is complete and well preserved but displays some orthographical and other scribal errors.

Author's name mentioned in the colophon of No. 24 III as Abhayarāja-pirivan tera-sāmi of Valgampāya. Present copy was made at the request of Aludeniye Vijayakōn mudiyanse, and probably belongs to the 18th century.

Published editions include: W. Saddhānanda, 1887; R. N. Tisera, 1929. A translation appears in E. Upham: Sacred and Historical Books of Ceylon, vol. 2, London, 1833.

Other MSS of the same text:- Wickremasinghe (1): 69 III. Bechert: 144.

Other MSS not mentioned in published catalogues:- Nevill: Or. 6606(16); Or. 6606(66); Or. 6606(67); Or. 6606(68); Or. 6606(69); Or. 6606(70); Or. 6606(71); Or. 6606(72). Royal Asiatic Society, London: Sinhalese MS 3.

¹ යකෝධ

³ කුසල්

² යතො ජාතො

⁴ පතිග්ගානනනතු

Sinh. MS 22

Palm-leaf; foll. 26 (ka - kh); 13.2 x 2 in.; 5-8 lines per page; 11.5-12.4 in. per line; 6-7 letters per in.; covered with two wooden *kambas*, painted red on the bevelled edges; the rest painted with a dull yellow.

රාජවලිය - *Rājāvaliya*

An account of Ceylon, in Sinhalese prose, from the early legendary period to the period of the Dutch.

Begins:

නමෙ මුඩාය. සකල ස්ත්‍රී භමුඩි භවපනන වූ මෙ ස්ත්‍රී ලංකාවේ පළමු අමරත්පායය ව තිබී මනුෂ්‍යයන් වූ පරිදි හා එකලට පැමිණි රජදරුවන්ගේ තෙජස් ප්‍රකාශයන් විභාග විපක් භවපක් භක් භෝපයෙන් දැක්වු ලැබේ. හෙ කෙතෙද ගත් දඬදිව ලාභදොස යෙහි සිංහබාහු නුවර රජකල සිංහබාහු රජපුරවන්ගේ කනිනි ප්‍රභූ වූ විජයබාහු කුමාරයන් වැඩිවිය පැමිණ...

Ends:

රාජසිංහ රජු රහතාවතනට වැඩිමහලා වැඩි සිටගත භිලංඳේ සිතෙන් ජනරාලත් වැඩිලා ගොඩනුත් මුද්දෙනුත් නම මාසයක් අඩසාසි කරගෙන ඉදිසා ප්‍රසාදවට ප්‍රතිකානො කොලබ කොටුව භිලංඳේසිව ඔර කරදි ගොවේට ගියහ.

Well preserved text; different from the *Rājāvaliya* ed. by B. Gunasekara, Colombo, 1899, 1911, reprinted 1953, but the end is somewhat similar; text is different also from the *Rājāvaliya* ed. by Watuwatte Pemānanda, Colombo, 1926, 1959, but the end is somewhat similar; both the above-mentioned editions cover the same period of Ceylon history as this MS - up to the time when the Portuguese were succeeded by the Dutch. MS may be dated the end of the 18th century or the beginning of the 19th century.

For further details, see Wickr. 70.

Owing to the unevenness of the language and other internal discrepancies, this compilation is supposed to have been the work of different authors belonging to different periods; but see A. V. Suravira's edn, Colombo, 1976, p. 37. A translation of this work by B. Gunasekara has been published, Colombo, 1900, reprinted 1954. The translation in E. Upham: *Sacred and Historical Books of Ceylon*, vol. 2, London 1833, differs somewhat.

Other MSS of the same text:- Wickremasinghe (1): 69 IV, 70, 70A, 71, 72. Westergaard: XVI, XVII (pp. 72-73). de Silva: 1906, 1952, 1953, 1959, 2397, 2415. Bechert: 145, 146.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6606(78); Or. 6606(91); Or. 6606(185); Or. 6607(9); also *Rājāvali-katāva*, Or. 6606(150). Bibliothèque Nationale 890 (Sinhala 1). Royal Asiatic Society, London: Sinhalese MSS 4, 29. S.O.A.S.: MS 41972.

Palm-leaf; foll. 14 (2 + ka - kī + 4); 21.7 x 2.5 in.; 8 lines to a page; 19.1 in. per line; 6-8 letters per in.; second page of fol. ka is blank; covered with two polished dark-grained *kambas*, each inset with two ivory moons; one of the moons which was perforated to be used as a string-hole is missing, as is the ivory tablet which bore the title of the work; written in an elegant and well formed hand by a single scribe.

ජනනානන්දයා - *Jananandanaya*

A legendary account of the origin of the world and its living beings, the origin of kingship in the world of animals, birds and fishes, and the story of the fish Ananda.

Begins (after the usual adoration):

මහාකාරුණිකං ධූමං ධම්මං සංඝං චන්දිකං
කරුණාය සම්මහස්මානන්¹ කරොමි ජනනානන්දානි

යනාදින් දැනෙන ලද ජනනානන්ද නම් කථා වස්තුව මෙ තැන්හි දැනෙනු ලැබේ. භෞතස්මද යත්. මේ මේ මහාභද්‍ර කල්පය භවගන්ව පල වුවෙන් කෙල ලක්ෂයක් සත්වල එකපිලාර යට අප්පකාසය දැනවා මහ පොළොව පවිත රිතෙනත් එකතුකරව නැති හිටි කල්හි ...

Ends:

එසේ හෙයින් අනන්ද නම් මව් රාජයා අනුන්ගෙ මාණයට ලොබ ව තමාගෙ අනාමස් අනුන්ව දුන් බැවු අඟු සත්පුරුෂයන්හිම අට මිමසෙහි නොයදි සත්පුරුෂ සේවනය කොට සවිග්ගලොක සම්පත් ලැබීමට උත්සාහ කට යුක්තෙයි. ජනනානන්දයායි. සිව්වසතු.

Fairly good and well preserved text; faulty orthography.

Author's name not mentioned, nor his date or the place of composition; but see No. 28 I below for further details. MS probably belongs to the late 18th or early 19th century.

Work has not been separately printed.

For other MSS of the same text see Wickremasinghe (1): 71, 72 (*Jagadānanda-kathāvastava* or *Baṇḍa-uppatti*).

Other MSS not noted in published catalogues: - Nevill: *Janānanda Sangrahava*, Or. 6603(62); Or. 6603(107); Or. 6606(174). S.O.A.S.: MS 43845 (*Janānanda-katāva* or *Janānandana-sāgaraya*).

Palm-leaf; foll. 111(ka - ghā + ka - khā(m) + l + ka - khṛ + ka - ki + l); one codex containing 5 different MSS; foliation in the first two MSS is one continuous series and other MSS have their independent foliations; 21.8 x 2.5 in.; 8-9 lines to a page; 19 in. per line; 7-9 letters per in.; bound in *kambas* of polished but unadorned dark-grained wood with bevelled edges; a socket has been hollowed out in the centre of each *kamba* for ivory plaques; one of the plaques is missing, and nothing is written on the remaining one. MSS are of the 18th or 19th century.

1 ජගද්‍යාතූ නම් කථාවස්තුව

- Jagadānanda nam kathāvastuva

Foll. 12 (ka - kai a); written in a fairly well formed, legible hand by a single scribe; the writing is usually clear but contains occasional orthographical and other scribal corruptions.

A mythological account of the origin of the universe and its living beings, giving details of cosmology and ancient geography and the origin of the *Brahmas* (Brahmas); deals also with the origin of kingship among the latter and among humans, animals, birds and fishes; written in Sinhalese prose of the 18th or 19th century, interspersed with Sanskrit and Pali stanzas. Probably intended to be a preface to the introductory chapter of the *Rājāvalīya* which follows.

Begins (after the adoration):

මහාකාරුණිකා¹ බ්‍රහ්මං ධර්මං සංඝච චන්ද්‍රිකං
කරුණං සම්මතං ත්‍යාගං කථෙතති² ජගද්‍යාතූ නම්

යනාදියුත්තින ලදී. ජගද්‍යාතූ නම් කථා වස්තුව මෙ කැන්ති දැක්වු
ලැබේ. හෙතෙතෙද යත්. මෙ මහා පාද කල්පය පාට ගත්ති පල
මුළුත් කෙලලක්කයක් සකවලවල් එක පුරා අප්පාකාසය ද
කඩ මෙ මහා පොලොව පවීන හිතෙනත් දඩා එක කුසාරය හොඳ
බෙර අසක් සේ නැති සිටි කල්හි . . .

Ends:

එසේ හෙයින් ආනන්ද නම් මමස්ස අනුත්තර අරිර මාසයට
ලොභව ත්‍යාගය මස් අනුත්තර දුක් බවු දුක අසු සත්පුත්තියා
විසින් අසත්පුත්තියා සමවාසයෙන් වෙන් අම මහ නිවන්දැනිනි
උත්තමා නටයු කෙත්ත.

සිලාචර සමපනෙන සමාච සමනෙන³
පංඤ්ඤාධරො ථෙරො මහාකසපෙන නාමකො

බුද්ධිනා පුණ්ණකම්මෙන මෙතෙතස්ස සම්පනො
සසභාවාසෙන හතභවා තිබ්බතිං කොතුන පුරෙත්ථ.

බඬ උත්පත්තිය සමනතං .

¹ මහාකාරුණිකං

² කථෙති ?

³ සමාච සමනෙන ?

Text is fairly well preserved, but reflects the laxity of orthography common to the scribes of the period. The alternative title *Bañhā-utpatti* appears in the colophon. Author probably Mahakassapa mentioned in the Pali stanza at the end. Seems to agree with No. 27 above.

II රාජවලිය - *Rājāvaliya*

Foll. 41 (kai *a* - ghī *b*); written by the same scribe who wrote the preceding part I; writing is clear and well formed but contains some orthographical and the usual scribal errors.

Begins:

නම ජි භනාය. අනන්තපරිමන සකවල උතුම් වූ කෙල ලක්ඛය
ක් සකවල ද ඉට උතුම් වූ දය දහසක් සකවල ද ඉට උතුම් වූ චේමහ
ල් සකවල ද සතිත් ලක්ඛ දහස දහස් තුන්සිය පනත් යොදුන් සකව
ල වට ගල් පහුරය එහි මැද ත්‍රිකුට පිහිටි මහ මේරුව තිබෙන්නේ
ය.

Ends:

රාජසිංහ රජුට කුමාර ප්‍රාප්ත වූ විමලධම්මසූරිය කුමාරයාට
රාජජය භාර කර දී ගතවනී එකල දහස් සියය දහ පාතරක්
පිරි සිටි කල රාජසිංහ රජ උතුම් සවණි පදවිය ලක්ඛනාන.
සිවිං.

Fairly good text; agrees with the version of *Rājāvaliya* edited by B. Gunasekara, Colombo 1899.

For further information, see No. 26 above.

III කුසලක්‍රියානුසන්දේස නම් වර්ණනාව

-Kusalakriyānusandesa nam varṇanāva

Foll. 31 (ka - khā(m)); text commences on fol. ka b; written by the same scribe who copied the two preceding MSS, in the same well formed, legible hand.

An account of the deeds of religious merit performed by the kings Kīrti-Srī-Rājasimha (1747-1781) and Śrī-Rājādhirājasimha (1781-1798) of Kandy, including a detailed account of the two missions to Siam and Pegu. These missions, in which Vilbāgedara paṇḍita mudiyanse as leader and others participated, were sent by the two kings Śrī-Vijaya-Rājasimha (1739-1747) and Kīrti-Srī-Rājasimha (1747-1781), at the request of the Ven. Vāliṇṭa Piṇḍapātika Saranamkara who later became Sangharāja, for the purpose of bringing over Buddhist monks to Ceylon to hold the higher ordination ceremonies and re-establish the Order of Monks and the doctrine in Ceylon.

Begins:

සමස්ති ශ්‍රී සුරසුඤ්චරිත විද්‍යායමාන වම්කරවරාචමරමරිචි
මලාකුල ප්‍රවර සුර සහසුරජිත ශ්‍රීපති මුතුඤ්ඤානඤ්ඤාන වරණ භික්‍ෂු
නිලනිරපමකුලාලංකුත විසුඛ සුඛ ප්‍රවර සුඛ සුභ්‍ය වෛරෙත්තුත
වූ උත්ති. අපගේ කිසිකි ශ්‍රී රාජසිංහ දෙව්සවාචිද්‍රව්‍යානන්තරාත්
සේ ...

Ends:

එ මුද්‍රන්තේ ශාසනයෙහි මහනව භතරාමර භක්ත සත්ව වර්ණනාව
සසර පුත් භාවය භාවය අනුශාසනා කිරීමෙන් නිවන්ඤ්ඤා දැක්වා
ලබන ලද මුඛකාරක ධර්මයෙන් පුරණය කෙරෙමෝ.
භිමිරසකු.

Fairly accurate text except for the usual scribal errors; written in a highly Sanskritized, bombastic, Sinhalese prose, in accordance with the style of the 18th and 19th centuries; the language is very heavy, cumbersome and slow-moving.

The author was the son of the sister of Vilbāgedara paṇḍita mudiyanse, and a grandson of Vilbāgedara Āri Śrī Rāma Ratnāyaka Rājakarūṇa Seneviratna.

This work is not known to have been published, but see P. E. E. Fernando, 'An account of the Kandyan mission sent to Siam in 1750', in *Ceylon journal of historical and social studies*, vol. 2 No. 1, 1959.

The title is given on kā a and on khā(m) a; the same text is found under a different title *Siyām-sandēsa-varṇanāva* in Wickremasinghe (1): 69 V. See also Nevill: Or. 6606(157); Or. 6606(158), *Kīrti-srī-caritaya*.

IV අත්තනගල වංසයා - Attanagalu-vamsaya

Foll. 24 (1 + ka - khr); 6-8 letters per in.; each chapter is serially numbered in Arabic numerals, and the title given separately in the left hand top corner of the page; written in a clear, well formed hand in fairly large letters.

An adaptation into Sinhalese prose of the 13th century Pali work *Hatthavanagalla-vihāra-vamsa*, accompanied by the Pali stanzas contained in the original text. The work deals, as the title indicates, with the traditional history of the Buddhist temple at Attanagalla, together with an account, partly legendary and partly historical, of King Siri Saṅgabo (Siri Sanghabodhi) who is stated to have spent his last years here, after the usurpation of the kingdom by King Goḷu Abā (Goṭṭābhaya).

Begins (after the customary salutation):

සච්ඡන්ද්‍රයාන ප්‍රවර්ච්ඡාලකමලවතරාජ්‍යාචාර්යාචාර්යාන වූ අක්කර
ලිඛිත ගතිත ගාඨවී නක්කසත්‍ය ඡන්දස් නිසමු අලංකාර ශාලිගොත්‍රය¹

Ends:

විචිත්‍ර වූ ප්‍රතිමා රූපයකින් සැරසුනා වූ ත්‍රෛලූභික වූ විමනායක ද
තොවනතුන්මලෙ අටස් පිළිම ගෙයක් ද කරවා මහානු කුසල් සම්
භාරයක් රැස්කෙලෙයි. මෙසේ අටස් ගෙය නිශ්පාදන ලද පතිමාග්‍රහයාගේ
උත්පතනිකාරා නම් වූ ඵකොලොස් වන පරිවෙෂදය නිශ්පාදන ලදි.

විච්ඡන්ද්‍රයාන සංඛරණකො නවකම්මිකා වා
බෙතො ව² දුත විධිනා ව අනාගතෙ පි
සෝ ආධාරො පරිහරනතු ඉමං විහාරං
නාමකාරම පි තෙසමිතා ලබනතු.⁴

අනුත්‍රගච්ඡන්දස් . සිංහලය.

Text contains several orthographical and other scribal corruptions; title of the text mentioned as *Atvanagala-vihāra-vamsa* at the beginning and as *Atvanagala vanse* at the end.

No mention is made in the text of the author's name; but in the introduction it is stated that the work was written at the request of the royal commander-in-chief (*senānāyaka*) Śaśtrusiṃha Kunjara on the expiry of the Śaka year 1304 (i.e. 1382 A.D.). He was urged to make this request by Alakésvara and Arthanāyaka, both ministers of King Bhuvanekabāhu V.

There are several printed editions of the text: J. Alwis, 1878, 1887; W. Vaniganetti, 1897; P. G. Perera, 1909; Dharmakīrti Śrī Dharmārāma, 1921; S. de Silva, 1914; M. Kumaranatunga, 1923; Kirivattuduve Prajñāsāra, 1950.

For further information see Wickremasinghe (1): 68 III. Bechert: 125.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6606(15); Or. 6606(16); Or. 6606(66).

V An anonymous work on castes in Ceylon

Foll. 4 (ka - ki + l); usually 9 lines to a page; written in a clear, well formed hand probably by the same scribe who copied the preceding No. IV.

An account of the various caste groups found in Ceylon with details of their sub-divisions. The text commences with a brief description of the legendary history of the Buddha and his connections with Ceylon; then makes passing reference to Vijaya, Duṭṭhagāmuṇi and Mahala Parākramabāhu, the expulsion of the Portuguese by Rājasiṃha II and the coming of the Dutch.

1 ශාලිගොත්‍රය

3 ගෙය.

2 බෙතොව

4 තෙසමිතා ලබනතු

Begins (after the customary salutation):

සාරසංඛ්‍යා කල්පයායක් පාරම් ධර්මයන් පුරා සවිසංසා සකල කොස
යන් ප්‍රතින කොට බෝධිච සරසා තුදුස් රියන් වජ්‍රසනාරුච්ච පස් මරුන්
හෙලා

Ends:

මෙසේ ලෝක සන්ධිතත්ව විද්‍යා කර ආඥා පවත්වා නොසෙක් දුනදි
පින් කර බුදුන් සපුන් බබුළුවා එන දවස කොසි රජෙක් විසින් වස්මසන්
පම් ආඥාව යටතර නොදමන ලෙස භිලාල ස්වයංගි' අක්ෂරවලින් රෙඛ
කොටා ලුදිරි පත්දහස ම පවතිම නිතිර ප්‍රබන්ධය කරවා මෙ මාගේ
විද්‍යා යටතර දුමු රජෙක් ඇත් නම් එ රජෙක් වඩාලය යි කියා නිකුණොට
දුරාමින් සෙමින් රට වවා සමයායානු වූ සේක. සිහිරසතු.

Text contains several orthographical and other scribal corruptions; it is interspersed with Sanskrit quotations, often corrupt, accompanied by Sinhalese paraphrases.

No mention is made in text of author, date or place of composition.

Palm-leaf; foll. 28 (1 + ka - khe); 22 x 2.5 in.; 9 lines to a page; 18.9-19.3 in. per line; 5-6 letters per in.; covered with two polished kambas with moulded edges; MS well preserved and written in a clear and well formed hand by a single scribe.

මිලිඳු නම් තකිකනය හා සිරිලක කඩ අපුරු

- *Miliṇḍu nam Tarkkanaya hā Siri-Laka Kaḍa-ayuru*

Contains a short account of the story of King Miliṇḍu (Milinda, Menander) of Bactria (cf. No. 20 above) and other Buddhist legends, together with an enumeration of towns and districts of Ceylon and their boundaries. It belongs to the type of historico-topographical works called *Kaḍa-im-pot* (Books of Boundaries).

Begins (after the usual adoration):

ශ්‍රී සඛම්ම වස්තුවන්ති වූ සකලජනනැන් ක්‍රිතවන වුඩාමනිකාස වූ
අප තිලොක තථාගත නෙච්ඡන මහා, එකල බුදුහු මාරසෙන් බිඳ
අරුණොදයෙහි ලොවුතුරු බුදු ම දහම් අමා වැස් වසනා වදුරුස සමයෙහි
1 ශිලාසකමහාගෙහි

මහාකාරුණිකං මුඛං ධම්මං සංඝම වන්දිතං
කරුණං සබ්බසත්තං කපේත්'ධම්මදුභිතං.

යනාදින් දූෂිත ලද උත්තරානුකූල නම් කථාවස්තුම මෙකල්හි දූෂිත
ලැබෙයි. මෙමග භද්‍ර කල්පයට මුද්‍රිත කතූසද කොනගම කාශ්‍යප
යයි යන තුන් මුඛානන්දයක් යොස් අප මුද්‍රන් සමයෙහි මේශ්‍රිලංකා
ජීපේ අප සාමිදර්ශනානිසංසෙ තුනකරු ගමන් තුන්වරක්
වැඩ වදාරා ලංකාරාජ්‍යෙහි බාතු දලදු භික්ෂුව වදාලෙස්සේද, මේ
කථාවස්තුම මිහිදු ප්‍රභූ නම් වෙති, හේ මෙසේ දනගුතු, කෙසේද යත්.
එකල මුද්‍රා මරසෙන් බිඳ ...:

Ends:

මේ මිනිස් ලොව රජ වමනු වෙලද යොව් යන සතර මහ වශයෙහි ඉපද
ගෙව විදිනා කැමති සත් පුමිගත් විසින් බෙයො සමපකතින් යුක්ත රාදනවු
වල ඉපද අව මිදින්ව කැමති ය නම් පවු දුරු කොට පින් රැස් කල මැනවි.
මිහිදු නම් තනිකතය හා භිරිලක කඬ අශ්වරු කියා නිමවන ලදි.
සිංහරසතු. සුභමසතු. අරුගසමසතු.

Text is complete but reveals laxity of orthography and other scribal corruptions. The title is given at the beginning as *Jananandaka nam kathāvastuva* (ka a); it is also referred to as *Mihindu prasna* in the introduction. But at the end of the MS, the title is mentioned as *Mihindu nam Tarkkanaya hā Siri-Laka Kāḍa-ayuru*.

No information regarding the author, date or place of composition is given in the text. Nevill puts the date of composition at approximately 1400.

The MS probably belongs to the end of the 18th or the beginning of the 19th century.

Work is partially published in H. A. P. Abhayavardhana: *Kaḍaimpot vimarsanaya*, 1978, p. 187 and in Charles de Silva (ed.): *Siri Lak Kaḍaimpota*, 1961. A translation of a *Kaḍa-im-pota* appears in *The Taprobanian*, III, 3, 1888.

For other MSS of *Kaḍa-im-pot* see Wickremasinghe (1): 76 III, and for MSS of this text, de Silva: 1160, 1994.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6603(251); and cf. Or. 6603(212); Or. 6603(250); Or. 6603(253); Or. 6603(261); Or. 6606(49); Or. 6607(2); Or. 6607(3); Or. 6607(4); Or. 6607(5); Or. 6607(6); Or. 6607(7); Or. 6607(8); Or. 6607(9); Or. 6607(22).

1. කපේම්

Palm-leaf; foll. 6 (ka - ki + 3 unnumbered); one codex containing 4 different texts, the first two being fragments and the remaining two consisting of a petition and a royal grant respectively; 21.6-23.2 x 2.5 in.; 5-12 lines to a page; 18.6-22.2 in. per line; 5-6 letters per in.; bound in two polished wooden *kambas* with moulded edges; two ivory moons were inset in each wooden board; one of them is perforated for use as a string-hole, the other is missing; the *kambas* are considerably larger than the size of the fol., and, as the ivory tablet in the middle of one indicates, originally contained a different MS, *Samyuttanikāyaṭṭhakathā*; very probably each text was written by a different scribe; the script is divergent and the shape and size of letters vary from text to text.

I දඹදෙනි අස්න - Daṁbadeṇi Asna

Foll. 3 (ka - ki); written in a well formed, legible hand by a single scribe.

An account of a war waged by Paṇḍita Parākramabāhu (Parākramabāhu II) of Daṁbadeṇiya with the king of Tamaliṅgamu in 1824 A.B. (1281 A.D.), and his victory over him, giving details of the campaign; written in Sinhalese prose in panegyric (*asna*) style.

Begins:

නමො බ්‍රහ්මය. ත්‍රිවිධරතනාභාරණ විභූතිය නෙකාරතනාකරාකර
රුහුණු මායා පිහිටි යන ත්‍රිසිංහලයෙන් මායා රට ප්‍රමොද්‍යෙනි නම්පුර
පුරවරයෙහි රාජ්‍යය කරනනාවු කාලියා විජයබාහු නරොත්තමයන්සා
සහායන වූ පුත්‍ර පරාක්‍රමබාහු නම් බොධිපමහාර පුරණමහ පිනැති
රජ කුමාරයෝ බලවරයා අකුරු කරවනනාවු ...

Ends:

ජය ගෙන තුන රුවන් නමැති රතනාභාරණයෙන් ශරපුකාවු
ලංකා නැමැති මහෙහිකා කොමො මට ම වලලහ වුව මැනවැයි
අන් රජෙක්හට නොදෙමි යන් උදුරැවැත්මෙන් යෙදි වදුරා
නොපුපුබස්නා විශ්වීයෙන් තුනු රුවන් කෙරෙහි අවල භූමි
වෙන් කර වදුලසේක.
සිහිරසතු ආරෝග්‍යසමසතු ආරෝ මිරන් ජීවමසතු.

Text is well preserved but differs from and is shorter than the printed text of the work edited by D. D. Ranasinha, 1928.

No information regarding the author, his date or place of composition is given in the text, but as the campaign described took place in the 13th century, the text may belong to nearly the same period. The MS probably belongs to the 18th century.

Of other MSS, de Silva: 1841, 1842, 2381 appear to correspond with the printed edition. Cf. Nevill: Or. 6606(42); Or. 6606(170); Or. 6607(15).

II A Fragment of an Act re the Administration of a Disavony

Foll. 1; very loosely written in an ill-formed, illegible hand; manuscript is mutilated and the beginning is missing.

Example (col. 3):

මෙම දිනවේ විද්‍යා ගත් මහරති කොත්මලේ රට වසමේ
 විද්‍යාට බුලත් පුරුල්ල රිදී Rs.
 බුලත්ගම විද්‍යාට රිදී 5
 දොලොස්මගේ විද්‍යාට 10
 කෙරුණ පත්තුවේ විද්‍යාට 5
 අටමගේ විද්‍යාට 5
 මහරතිගත්ගම විද්‍යාට ගම රිදී 5
 මෙම දිනවේ උල්පත්ගේ ගත්
 කොත්මලේ උඩුලකමුණේ
 දිසාලමුණේ

III A Petition to the Chief Secretary by bhikkhu Pattapola Gotama

Foll. 1; written in a fairly well formed hand.

A petition to the Chief Secretary by bhikkhu Pattapola Gotama seeking redress from a decision made to have some of his property auctioned; written in colloquial Sinhalese prose.

Begins:

දිවුමත් දිවුපතෙකුගේ පලකරුණ අප මහ සත්‍යාප්තින් කුමනකු
 හත්ගේ ප්‍රජාපතකුදුනොකු දිවුසාසමුපාය විසින් නිරනතර
 කන සහිතව රකුණකර දිවුමත් චිරුත් කාලයක් රකුණකරදෙන
 පිනිස බ්‍රහ්ම යටහත් සකතිප්‍රෙමාදර්ශයන් බප්පු කර හිටින වග
 නම්.

Ends:

මහ ගමකුවෙන් ලැබුවේ වියදමක් ලැබුණාය කියා පරිබෙ කිවු
 වැඩින් පසු මෙ අවුල වෙන තැන දුණා ම කිසි අවුලක් වුනේනැහ
 මෙ රජ දෙනාටුර ගෙන් ලැබුණ නිර සාරයි සත්‍යයි.

Text is well preserved but orthography is lax. From the contents it could be inferred that the petitioner lived in Kandy or its environs. The petition mentions Sir Robert Brownrigg, who was in Ceylon between 1815 and 1820.

IV A Royal Grant to Hulamgomuve Buddharakkhita unnāṇse

Foll. 1; written by a Kandyan scribe in large characters on one side only.

A record of a royal grant of a piece of land to Hulamgomuve Buddharakkhita unnāṇse for bringing to the notice of the king of Kandy information of a local uprising; written in colloquial Sinhalese prose.

Begins:

ශ්‍රී ලංකාවෙර වූ උතුම් අපයේ දෙව් සාමිඳුරාමාණන් වහන්සේගේ
ශ්‍රී මහාකරුණ දිවස් එලියේ මහිමකාවයෙන් වදාලා වූ පතක නම්.

Ends:

මෙම උත්තෘත්තේගේ වංශි පරම්පරාව පමනිකා තුරු නිරවුල්ව
භුක්ති විඳිනා රහට ශක් වම් එකල දහස් සහස් අසූ දෙනට පැමිණි
වික්‍රම නම් වූ මෙම වන්දිතිය ලැබූ මහ පුර පැලවිය නම් කිවිලක්
සෙනසුරුදු මේ දවස මෙම සන්තස දෙවා දාල පනත්. එ
පතකත් මෙසේ ම පනිවුඩ පනකයි.

Text is complete and well preserved but displays orthographic corruptions characteristic of the scribes of the day. On rev. side is written පිටපතක ශබ්දවමයි ප්‍රලංභොක්‍රමෙ උත්තෘත්තේ , certifying a true copy.

Dated in the month of II (Nov.-Dec.) of the Śaka year 1682 (=1760 A.D.).

This document has been published, translated and edited by P. E. E. Fernando in *Ceylon journal of historical and social studies*, vol. 3 No. 1, 1960.

Palm-leaf; foll. 104 (1 + ka - chū with 2 foll. numbered gā); 21.9 x 2.5 in.; 7-9 lines per page; 19-19.2 in. per line; 5-6 letters per in.; bound in two polished, dark-grained wooden *kambas*, each bearing two ivory moons 8.7 in. apart, in the middle; an inset of an ivory tablet bearing an inscription of the title of the text is missing at present; written in a clear, elegant and well formed hand.

අභිධානපථදීපිකා සන්නය - *Abhidhānappadīpikā-sannaya*

A complete interverbal Sinhalese translation or *sanne* of the *Abhidhānappadīpikā*, a rhyming Pali lexicon of Moggallāna thero (12th cent.). According to Godakumbura (p. 321) the *sanne* is probably contemporaneous with the lexicon.

Begins (after the usual adoration):

කරුණකරො, කරුණවට ආකරවු; යො තරිගතො, යම් සමසක්
සමුඛයෙක් තෙම; කරුපයන¹, භසන ප්‍රපනවු; සුඛපපදං, ලො
කොනතර සුඛදුගකවු; පදං, නිවිණ පදය; ඔසසජ්ජ, හර; කලි
සමසවෙ, කිලටට උපපතති සර්වතවු; භවෙ, සංසාරයෙහි; කො
වලදුකකරං, සියළු දුෂකර ක්‍රියා; කරං, කරනෙන; පරජ්ඣංකා,
පරවත්‍රි කෙලෙද; තං, එ තර්ථතය; තමාමි, වදිමි.

Ends:

සො ජේතවනානාගරිකා විහාරෙ, ජේතවන නම් මහ විහාරයෙහි; සාධු
සමමතො, සුභතයක් වීමින් ප්‍රයසනවු; සරොගාම සමුඛයෙහි, වික්‍රමවුල;
වසනා, වසන; සනනවුතතිනා, ගානන වුතති ඇති; සධමමච්ඡිනිකාමෙන,
සදහම් සිටුවනු කැමති; සිමසා, නුවනැති; මොග්ගලලානඤ්ඤෙන,
කාලලාසනා සම්මරයෙහි සිටින; එසා අභිධානපථදීපිකා, මේ අභිධාන
පථදීපිකා නම් වූ නිසමු ගාස්තය; රචිතා, කරන ලදි. අභිධානපථදීපිකා
සන්නයයි.

අනෙක පුඤ්ඤාන භවෙ භවෙසං භවෙයසමෙකනතපරානුකමි
කුලි ඔලි වෙවසතිමති ච කවිති සනෙති සද්‍යා සමාගමො.²

ලුණංචි සිඬිරසානු . ආරොග්‍යමසානු

This is followed by a list of contents which does not appear to belong to the present copy.

¹ කරුපයනං

² සද්‍ය සමං යි

Text is complete and well preserved; contains few orthographical errors. MS probably belongs to the 18th century.

Abhidhānappadīpikā has been printed and published (see Wickremasinghe (2), p. 130): Waskaḍuve Subhūti, 1865, 1883, 1938; Totagamuve Paññāmolitissa, 1895 (with *sanne*); Pāntiye Silavamsa and Bellana Saraṇamkara (as Akārādikosa), 1891; Valigala Siddhattha, 1901; Moragalle Siriñāṇobhāsatisa, 1960. A translation appears in B. Clough: *A Compendious Pali Grammar*, 1824. See also no. 31A.

For other MSS of the same text see Westergaard LII (p. 59). de Silva 2042. Bechert 168.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6609(26); Or. 6609(27); Or. 6609(28). S.O.A.S.: MS 31071.

31A

MS IO.1107

Paper codex with one brown cover; foll. 97, divided into four parts; each part numbered separately in Arabic numerals, 1 - 24, 1 - 24 + 4, 1 + 13 + 7, 21 + 3; 12 x 8 in.; 16-20 lines to a page; 6 - 6.8 in. per line; 5 letters per in.; rebound in half-leather in 1956; bears East India Company's library stamp.

පාලි නිගන්තු සන්ධි - *Pāli-nighaṇḍu-sanne*

Fragments of the text of Moggallāna's Pali lexicon *Abhidhānappadīpikā*, also known as *Pāli-nighaṇḍuva*, with its Sinhalese translation or *sanne* (See No. 31 above).

First section headed "Pali Nigandu Sanne First Part, About 75 Sheets Wanting to Complete." Begins (after the usual adoration):

කරුණකරො, කරුණුවෙ ආකර්ම; යො තථිගතො, යම් සමසක්
සම්බුධයෙක් නෙම; කරොපයානං, තස්සාප්පාපකම්; සුධපපදං, ලොකො
තතර් සුඛදායකම්; පදං, නිබ්බාණ පදය; ඔසසජ්ජ, පාර.

Breaks off:

නපුංසක ලිඛ්‍ය ආ. කායං නත්‍රය. වීයං නත්‍ර ශබ්දය. සත්‍රි ලි.

(1895 edn, p. 22(153); cf. 1960 edn. of *Abhidhānappadīpikā*, p. 51 (154).)

Second section headed "Second Part". Begins:

මය පුලුලිච්ඡයි. භෙසස නපුංසක ලිඛ්‍යයි. අසුචිය, සමභවය, සුකතය,
යත්‍ර සුත්‍රයෙ නම.

(1895, p. 38(84); cf. 1960, p. 71(271).)

Breaks off:

සත්තිලිඛය , සෙසංඝ නපුංඝක ලිඛය . කාමය . චූළය . නිකාමය . ජරිකත

(1895, p. 64(262); cf. 1960, p. 102(455)), after which is written "Incomplete about 50 sheets wanting."

Third section headed "Pali Nigandu Sanne - Third Part".

Begins:

ය. ඵලකය , ගොවිජනකය , යනු කළිකායෙන් අතිරික්තවූ
වට්ඨ මල්කුණට නම . පුලුච්ඡයි

(1895, p. 74(332); cf. 1960, p. 115(529).)

Breaks off:

නිරවණනගනෙ භියා , නිරිසුන් නෙරෙහි වැටෙනෙයයි , පුලුච්ඡයි . මෙහි සත්ති
පද්ධතියෙහි වැටෙන පුස්තකාලි¹ මුද්දරාදි ශබ්දයෝ සත්ති ලිඛවෙත්.

(1895, pp. 88(423); cf. 1960, p. 131(628)), after which is written "About 75 Sheets wanting."

Fourth section headed "Pali Nigandu Sanne 4th Part."

Begins:

අනිත්ති සත්ති ලිඛ නොවෙ . පොරිස² , පොරිසකාමය . උඩබහු ව යුමනො³

(1895, p. 117(187); cf. 1960, p. 173(855).)

Breaks off:

සකකපුරෙ , ශක්ඛ පුරයෙහි වැටෙන කල්හි නපුංඝක ලිඛයෙහි වැනෙ .
දුද්දසෙ තරෙ

(1895, p. 133(300); cf. 1960, p. 192(968)), after which is written "About 75 Sheets wanting".

Work has been published, ed. Totagamuve Paññāmolitissa, 1895. The edition contains 161 pages; the portion covered here amounts to about 78 pages, or rather less than half.

31B

MS IO.1108

Paper codex with brown cover; foll. 106, divided into four parts; each part numbered separately in Arabic numerals; 12 x 8 ins.; 20-24 lines to a page; 6-6.5 in. per line; about 6 letters per in.; rebound in half-leather in 1956; bears East India Company's library stamp; brown cover inscribed "Colombo 10th July 1809".

I පාලි ශබ්දමාලාව - Pāli Śabdamaḷāva

Foll. 21 (1 + 19 + 1); first fol. inscribed "No. 2 Subda Mala පාලි ශබ්දමාලාව /Pali Shudda Mala, Pali forms of flection/ Colombo 10th July 1809".

1-සුපරණ

2-පොරිසං

3-යුමනො

Begins:

නමො බ්‍රහ්මය . බ්‍රහ්ම බ්‍රහ්ම . හෙ බ්‍රහ්ම බ්‍රහ්ම ආවතොනා බ්‍රහ්ම .
බ්‍රහ්ම බ්‍රහ්ම . බ්‍රහ්මන බ්‍රහ්මහි බ්‍රහ්මහි . කරණො .

Ends:

යථාකතමං . සතලකඛගුණං වෙදිතබ්බං . ව්‍රිතනාති සංඝද්දුනාති .
සිඛිරස්සා . සුභමස්සා . ආරොග්‍යමස්සා . අනතිමය .

This is not the work by Attaragama Baṇḍāra referred to as *Pali Saddamālā* (Wickr. (1), 84), but is equivalent to the work published as *Pali varanāgilla*, ed. Hikkaduve Sumangala, 1873, 1885, 1895.

Other MSS of the same text:- de Silva: 2105, 2118, 2164. Westergaard: XLIX,L (p. 58). Also S.O.A.S.: MS 44727.

II අභිධනප්‍රදීපිකා නම් පාලි නිඝණ්ඨුව - *Abhidhānapradīpikā nam Pali-nighaṇḍuva*

Foll. 49 (1 + 47 + 1); first fol. inscribed "No. 3¹/Pali Nigandoewe or Pali Vocabulary/Communicated by Lt. Col. Colebrooke, Royal Artillery/Colombo 26th June 1809", to which has been added in red ink "Abhidhanapradīpikā"; first numbered fol. headed "No. 3. Pali Nigandoewe (Desiderata)".

Begins (after the usual adoration):

තථාගතො යො කරුණාකරො කරො-
පයනමොභ්‍ය ඵල සුඛපථදං පදං
ආකා පරජීං කාලිසං භවෙ භවෙ
නමාමි තං කෙවලද්‍රුකකරං කරං

Ends:

අනෙත මෙ සබ්බ භවාභවෙ හං
භවෙය්‍යමෙකතන පරානුකම්පි
කුලි² වෙව සති මති ව
කථී ව³ සන්තොති සද්ද භමහි

යාති භිප්පාති ලොකසම්මං
අනුං ථිලානි⁴ සබ්බභො
තාති සබ්බාති භිප්පාති
සංයං සිඛා ගච්ඡන්ති⁵ මෙ

සිඛිරස්සා සුභමස්සා ආරොග්‍යමස්සා . නැනසරස් කෙරෙහි
ආතත්තස් වෙම්භ . 26 June 1809

This contains the Pali text of *Abhidhānappadīpikā* (see no. 31) without any Sinhalese translation.

¹ පාලි නිග්‍රහ්ව

² කුලි මලි

³ කථිති

⁴ අනුකුලානි ?

⁵ භවන්ති

III චෛත්‍යෝක්ත සූත්තං - *Sāleyyaka-suttam*

Foll. 10 (numbered 1-9, the second page accidentally left unnumbered); headed "Sāleyyakasuttam (Majjhimanikāya 41)" in red ink.

Pali text of the above-mentioned sutra.

Begins (after the usual adoration):

එවමෙ සූතං එකං භමයං භගවා කොසලෙසු වරිතං වරමනෙ
මහතා භික්ඛුසංඝෙන සතිං යෙන කොසලානං සලා නාම චූභමණ
ගාමෙ කදවසරී.

Ends:

භවං භොතමෙ තෙ අජ්ජනගෙහ පානුජෙනෙ භරණං ගතෙති
උපාසකෙති ධරෙතුති. චෛත්‍යෝක්ත සූත්‍ර පද්‍යාසමයි.
භිතිරස්සා. සුභමස්සා. ආරොග්‍යමස්සා. කල්‍යාණමස්සා. Complete.

IV බාලාවතාර සන්තය - *Bālāvatāra-sannaya*

Foll. 26 (last fol. blank); headed "Balawatare".

Begins (after the usual adoration):

බුඩ්ධනිධානිවජ්ජිවා බුඩ්ධච්ඡත්තොවතං
බාලාවතාරවහාසිසං බාලානං බුඩ්ධිසං

යන මෙ ප්‍රතිප්‍රමා බාලාවතාර නම් වූ ප්‍රකරණයෙහි ලොක
භොග බුඩ්ධ යනාදි පද්ධිසංග්‍රහය ...

Breaks off:

භෙ රාජරාජ භවතෙසා රාජානෙ යන තත්ථි ජිනව ආලපනධික
වචන වූ භි විභානි දෙනනක වෙ බහුවචන ...

"Incomplete. About 200 Sheets wanting".

This contains the first part of the Okaṇḍapola *sanne* to the Pali grammar *Bālāvatāra*. It was written by Okaṇḍapola Dhammajoti, a pupil of Vāliṇi Saramāṇkara in the 18th century.

The work has been published, ed. Don A. de S. Batuvantudave, 1888; the present text covers pp. 1-22 of that edition. The complete printed text is 141 pp. It is not the same as the Gaḍalādeṇi *sanne*, No. 32 below.

Other MSS of the same text:- de Silva: 2064, 2065. Westergaard: XLIV (p. 56).

ජිනවචන ආලපනෙක වචන

Palm-leaf; foll. 72 (26 + gr - cū); 22.6 x 2.2 in.; 8-10 lines to a page; 20.3 - 20.7 in. per line; 5-6 letters per in.; 2 foll. (ca and cī) are missing; first 26 foll. not numbered; thereafter, the foll. are serially numbered in Sinhala numeral letters on the reverse sides; bound in two wooden *kambas* with bevelled edges; parts of the text, especially towards the end, have been badly mutilated.

බාලാവතාර සන්නය - *Bālāvatāra-sannaya*

An old Sinhalese *sanne* or interverbal translation of the *Bālāvatāra*, a Pali grammar, summarising Kaccāyana's rules, intended for beginners. The work consists of a fragment of an older MS which is serially numbered, of which the earlier part is missing, to which are prefixed 26 unnumbered foll. The unnumbered foll. end at p. 73 of the printed edn (1877), the older section beginning at p. 95.

Begins (after the usual adoration):

ဓမ္မဒါနသင်္ဂဟိ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဓမ္မဓမ္မဗျူဟိဗျူဟိ၊
ဓမ္မဗျူဟိ၊ ဓမ္မဗျူဟိ၊ ဓမ္မဗျူဟိ၊ ဓမ္မဗျူဟိ၊

‘බුබුච්චිලොකං,’ බුබුච්චිවු, අච්චු, ජිත්ථු, විලොචනං. අත්අති, බුබු, භවීඤ්ඤා, තිස්ස, කසින් වචසින් මනසින් යයි තුන් පරිදෙකින්, අභිවන්ධවා, වැද, බාලානං, අව්‍යුහපනන බාල ජනයන් හෝ, බුබුච්චියා, ප්‍රඤ්ඤා වඩනාපිණිස, බාලාවකාරභි, බාලාවකාර නභි පුකරණයක්, ආභිසංඝං, කියති.

Ends:

මඩිකො, එ ප්‍රසන්නයාද, උසුකොකො, ඊසායෝන් ප්‍රකාශ
ද, ප්‍රයුජ්‍යමානකම්හි තනියා, ත්‍රිතියාද, භපතථි ද මෙ. කුණෝ
න, සුරායෝහි, පසිදකො, පපාහි, සුණෝපුලා, කුණෝ පසි
දිකො හොසි, කියා හොමෙ, අතී හොමැයි, කුණෝන, කුණා
යෝහි, උසුකොකො, ඊසායානාහි, කුණෝ. ම, කුණෝ උසු
කොකොහි කියා හෝ මි.

ලිඛනෙන මය එතං, යං පුණ්ණං පච්ඡිකං සුභං
තෙන පුණ්ණෙන පච්ඡිකං, සඛො ඉතො භුතීති යං.

පුණ්ණං චරහනා මයං සභ්භො මතමඤ්ඤ
නොසංනති ජනං සඛො මුඛිං ගච්ඡන්තං සඛං.

සිඛිරං. ගුණං. ආරොහණං. බුද්ධචරිතං.

This is followed by some uninked corrections.

Text is fairly good and nearly complete except for the missing sections. The unnumbered foll. are written by one scribe in a clear and beautifully formed hand; the rest is written by another; the apparently inelegant older script of foll. gr - cū seems to indicate an earlier stage in the development of the script; contains only a few scribal errors and orthographic corruptions. The numbered foll. are probably of the 18th century, the remainder 19th century.

No information regarding the author, date or place of composition is given in the text; but the author is believed to have been the author of the *Nikāya-saṃgrahaya* (see No. 24 II above), and the work may, on that assumption, be assigned to the late 14th century. It is often believed that he wrote not only the *sanne*, but the *Bālāvatāra* itself. The text of *Bālāvatāra* has been translated by B. Clough: *A Compendious Pali Grammar*, 1824, and subsequently; see Bechert 160.

The work has been printed and published (see Wickremasinghe (2), p. 16): *Gaḍalādeni Sannaya*, H. Sumangala, 1877, 1907. (No. 31B IV (above) is a much later *sanne* to the same work.)

For other MSS of the same text see Westergaard: XLII (p. 56).

Other MSS not noted in published catalogues: - Nevill: Or. 6608(30); Or. 6608(32). Royal Asiatic Society, London: Sinhalese MS 7.

Sinh. MS 6

Palm-leaf; foll. 6, unnumbered; 14.2 x 2.2 in.; 4 lines to a page; 12.3 in. per line; 2 letters per in.; no *kambas*; written in a fairly well formed hand in very large characters by a single scribe.

හෝඩියා - *Hōdiya (Alphabet)*

Begins:

අ ආ ඉ ඊ උ ඌ ඍ ඎ ඏ ඐ එ ඒ ඓ

Ends:

ඒ ඓ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ

19th century MS. Work has been printed (see Wickremasinghe (2), p. 91); Colombo, 1886; Colombo, 1892.

For other MSS of the same text see Wickremasinghe (1): 55, 68 I. Bechert 170, 171. Bibliothèque Nationale: 910, 911, 912 (Sinhalaïs 21, 22, 23).

33A

MS IO.2874

Paper codex; foll. 74, unnumbered; 12.3 x 8 in.; tooled calf binding, marbled end papers; inscribed "Bibliotheca Leydeniana 2874."

A work on Sinhalese script and grammar

The book contains 5 foll. apparently used for practice in writing, 1 blank fol., 7 foll. giving the Sinhalese alphabet and writing system, with explanation in English, 59 foll. giving an account of Sinhalese grammar (Noun - Pronoun - Verb - other forms), with explanations, and 1 blank fol. At the end is fixed one page of Dutch Sinhalese printing, a plakaat of December 1795. The book also contains 6 loose foll. containing examples of various scripts.

Sinhalese section begins:

The Singala Alphabet. අ ආ ඉ ඊ උ ඌ ඍ ඎ ඏ ඐ එ ඒ ඓ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ ඒ

Ends:

මුද්‍රිත නිකර
මක්මෙ මර්

Sinh. MS 1

Palm-leaf; foll. 312 (sva + a - bhah); 9.8 x 1.8 in.; 4-5 lines to a page; 8-9 in. per line; 5-6 letters per in.; 62 foll. missing in the body of the text (r, ĩ, au, gho - ghaḥ, ca - cĭ, jĭ, jĭ, nu - ṇaḥ, ta - thaḥ, pĭ) plus an unidentified number at the end; faulty numbering, two foll. each numbered co, thām, dĭ, pĭ and pĭ; ṇa and ṇa series of numerals not used in numbering; first fol. bears *sva* at the left hand margin, in place of the usual numeral, thereafter foll. numbered serially, beginning with *a*; bound in two dark-brown wooden *kambas* with moulded edges; inelegantly written in a very irregular hand. Rhyming syllable sometimes separated by a vertical line. Acquired 20 December 1922.

යෝගරත්නකරය - *Yogarātnākara*

A fragment of a standard medical work in rhymed Sinhalese verse; material seems to have been drawn from various medical treatises of India and Ceylon; work said to be the same as the *Yogārāṇavaya* of Mayūrapāda sthāvira (see under Nos. 4-7) in its versified form. See Wickr. 52 and W. A. de Silva in JCBRAS, 1913, p. 42.

Begins:

රතහිල පෙනි මිටි	ඳි
දහසක් දිනිකෙසර රු	ඳි
සක් කෙමිසෙක් මරු	ඳි
වදිමි ශ්‍රී පා පිහුමි මන බු	ඳි

Breaks off:

යක්‍රීව්වලයට දකුනතෙති වල	මට
ගසා නහර සෙන වෙයි ලො හරි	මට
මලය 'කෙහෙම වනොං හමදිද	රට
කරව විරෙවන බොව බවුන්	හට

Text is incomplete and in a poorly preserved condition; edges and some foll. mutilated; contains orthographical and other scribal corruptions. It breaks off at v.1621 of the printed edition of 1907; the whole work comprises 4557 verses.

The authorship of the work is attributed by G. S. Randunu to Mōragammana mahāsthāvira who is said to have flourished in the reign of King Bhuvanekabāhu of Kōṭṭē (probably 1372-1408). W. A. de Silva (*op. cit.*) gives the author's name as Modaragam mahāthera and the date as 1665, which is accepted by Godakumbura (p. 336).

MS was probably copied by a low-country scribe early in the 19th century.

, Printed, මලය

Work has been printed and published (see Wickremasinghe (2), p. 214): Welikada, 1865; Don George Samaratunga Randunu, 1892, 1897, 1907; K. A. Perera, 1930.

For other MSS of the same text, see Wickremasinghe (1): 52, 53.

Other MSS not noted in published catalogues:- Nevill: Or. 6612(108); Or. 6612(111); Or. 6612(112); Or. 6612(113), *Varayogaratnākara*.

34A

Sinh. MS 33

Palm-leaf; foll. 160 (sva + 1 + ka - ria, jhā - dhau: gho and ghau on same leaf, dī missing; followed by two unnumbered foll., the last of which is torn); 12.5 x 1.8 in.; 7-9 lines to a page; 11 in. per line; about 6 letters per in.; bevelled *kambas*, with lacquer painting on the outside and red paint on the inside. 19th century. Presented by Mrs. G. A. Purser.

Handbook of medical prescriptions (vaṭṭōru pota)

Begins:

අරථ එකකලන් මඩවි ද්‍රව්‍යසකර සමරයි. බ්‍රථ තුන්කලන් මඩවි
නවයයි. තෙලුච්ඡකලන් මඩවි ද්‍රව්‍යසකරයි. මේකීදේ අට එකට
කකුරු මි පුනි තුන්කලදක් එකකොට දෙනු. නිපල් කසයි.

See Wickr. (1), 58 IV, 60, for an account of works of this kind, which contain verse as well as prose.

Sinh. MS F1

Paper; foll. 7 (5 + 1 + 1), 13 x 8 in., together with foll. 4, 13.4 in. x 8.2 in., the whole enclosed in two brown paper covers. Donated by A. C. Prideaux (grandson of H. C. P. Bell), 1972.

Contains three separate sections, foll. 5, 2, 2 respectively.

I (දහඅට) සන්නි යකුන් - (Eighteen) Sanni Yakun

Pages numbered 1-10, containing 62 verses (the numbering of which includes an added verse '25½') on the 18 *yakṣas* who cause disease, followed by three further verses headed "Epilogue". The names of the Sanni Yakṣas are given as Kōla, Bīta, Amukku, Gulma, Veḍi, Kana, Kora, Goḷu, Bihiri, Vāta, Pit, Murttu, Nāga, Demala, Ābuta, Būta, Ginijal, Deva. Enclosed in the MS is a note on blue paper headed "Eighteen Sanni Yakun" reading:

"Will Mr. W. A. de Silva undertake to *translate and edit this* with notes for the 'Ceylon Antiquary'?"

For purposes of illustrating the article, Mr. Bell will supply a *coloured drawing* of each of the 'yakun'.

John M. Senaveratne."

The projected article does not appear to have been published, but the drawings referred to were executed in watercolour 10 x 8.2 in. by B. M. Armstrong at Galle in November 1885, and are in the Prints and Drawings section of the India Office Library (WD 3139-3157). The drawings cover eighteen yakṣas, but instead of Bīta, Pit and Murttu they display Āṇḍiri, Maru and Unajal. For other enumerations of these demons, see A. Grünwedel, *Int. Arch. Ethnogr.* VI (1893); P. Wirz, *Exorcism and the Art of Healing in Ceylon* (tr. 1954), p. 44 (very inaccurate); Dandris de Silva; *JRAS Ceylon Branch* 1865-66, p. 26.

Begins:

කාගලොව වෙවුල	ත්
විසාලා නුවර තිනිග	ත්
විදුනු ගම කොතිබ	ත්
කියත් දේවය සනති උපත	ත්

Ends:

දහඅට සන්නිය වෙනවෙන කැප	වෙති
දහඅට බත් පිදවිලි පුද කැප	වෙති
දහඅට පවුරන් දි නිදහස්	වෙති
දහඅට සන්නිය කල ලොබ දුරු	වෙති

II Verses concerning a flag

4 unnumbered pages, beginning with a corrupt Sanskrit verse, followed by 7 stanzas concerning the flag of the Four Kōrales, with English translation.

Begins:

රුක්මන මායා පිහිටි තුන්ලක කන්දුලා රට සතක්	අනෙක්
වනසිල්ල රතන පරිසර උඩුකුර මුල්කොට	පරිකල්ප
පාන සිවු තුඩ ලෙසින් තුරුට සිවුදෙසින් සිවු දිශා	ලකෙක්
මාන පසලක් කෝරලය සිවු මෙ මහාකුරුට බුද්ධි	පැනෙක්

Ends:

කොභිඨකුත් රතු බුදුපු භවත් සදන පුද්ගල	පෙරමුනේ
කොතභියත් සභා පව්වලකොද දවුඬුකුත්	සම හිතේ
කොභිඨකුත් කව පිහිටි ගුරුසද මාන පස මේ	සම හිතේ
මෙම සිරිත් අති සතර කෝරලෙ දිශාවේ යති	පෙරමුනේ

III A list of illustrations

3 unnumbered pages, apparently torn from a note-book, containing a list of captions for illustrations of Buddhist legends. First page headed:

වෙස්සන්තර රජරුමෝව උපදින්න මනෙකන් වරින් වර නිසි
හතර වරයක් ගුප්ත භූමිති විවරණය ගත් අත්දම

followed by 24 sub-headings of the *vivaraṇas*. Second page headed වෙස්සන්තර ජාතකය followed by 13 sub-headings of the story of Vessantara-jātaka, and one of the attainment of Buddhahood. Third page headed අත්තනගල්ල වන්සය, followed by 11 sub-headings of the story of *Attanagalu-vamsa* (for which, see No. 28 IV); list ends with 8 further headings of which the last is
13. ශක්තියු: බ්‍රහ්ම විෂ්ණු මහේෂවර දෙවි රූප හතර
(caption for an illustration of Sakra, Brahma, Viṣṇu and Mahēśvara).

35A

Sinh. MS 34

Palm-leaf; foll. 53 (1 + 1 + 1 - 51) numbered in *lit ilakkam*; first fol. torn and blank on rev.; 5 foll. 8.8 x 1.4 in.; rest 9.5 in. x 1.8 in.; 5-6 lines to a page; 7.8 or 8.5 in. per line; about six letters per in.; brown bevelled *kambas*; 2 foll. contain illustrations; labelled "CMS India 303". 19th century.

Begins:

මිනනමො අප සමමසම්මුද්ද මැතිං වහංසේට ආසාද්ද වුකුණ
විසාදියක් අටගත්තා දුක ඇ කංසා ගලකකරා හකු පිළිකා කංඛ
මල උජුරිකා ගබු සිලඤ්ඤ නොයෙක් පාලාපල ...

First numbered fol. begins:

මිනනමො අහං මම රාම නාථ යාමි වජ්ජුඃ සතන නාථ යාමි
ක්‍රතේසවර නාථ යාමි මහෙසවර නාථ යාමි පංච කථාගත
යාමි හර හර ශ්‍රීත් සගවතේ සවහා අවුරුද්දට වතුරවතුර
බොහු සජීවයෝ නොකක් ඇහු අයට දනනාලිට සජීවයෝ
න කක්. නමො කර කර යංඛ කුරුගෙ සවහා.

Ends:

මෙයින් අක්‍ෂර කාල කරනු. මේ ශුච මනත්‍ර ඵලිය අට වර
මතුවනු.

For works of this kind, see Dandris de Silva Gooneratne 'On demonology and witchcraft in Ceylon', JCBRAS IV. 13, 1865-66 (reprinted 1954), pp. 1-117, especially 51-99.

35B

Sinh. MS 36

A collection of fragments

Palm-leaf; foll. 59, consisting of two different sizes of leaf. Larger size, foll. 12 (kā, kī, ga, gā + 8 unnumbered foll.), 8.7 x 2.4 in.; 5 lines to a page; 8.5 in. per line; 4 letters per in.; written in a large hand; three sides are blank. The rest consists of foll. 47 (ā, ī, kai, kah, ōa, ci, pī - pī, phe, phai, ya - yau (with yā, yī, ye repeated), vā - vī (with vī repeated), ve, sa, sī + 5 unnumbered foll. and one torn fol), 8.5 in. x 2 in.; 7 lines to a page; 8.1 in. per line; 6 letters per in.; one fol. blank, and several blank sides. No *kambas*; string attached to a button. 19th century.

Very corrupt fragments of stories, charms and medical lore, including verse; perhaps from more than one MS.

Begins: මිහොමිතල් ඒ: තික්කු: (on outside).

පවත විලත වෙති ඉංග පුජමකති ගුලිකර විරෙකොට සිති
කිතුල් ...

ā begins:

දහසක් වව ගොණ දෙනනකු ව මරමිං දෙනනකු ගලිමිං සතත
මහ සගරෙ දියවර දෙනග් පුද්දෙකට ගතිමිං කවිත් ගිති කදුක්
වව ගත දුස් දෙකෙන් බුදු රැස් වලල්ලක් විහිටුව ගෙන³...

36

Sinh. MS 32

Palm-leaf; foll. 10 (1 + pages ka - kha, omitting k], k], + 1; numbered also in Arabic numerals, pp. 1-16); 6.2 x 1.7 in.; 4-6 lines to a page; 5 in. per line; 5 letters per in.; first and last foll. gilded on outside, blank inside; covered with two thick wooden *kambas* with bevelled edges, bearing inlaid crosses and inset with carved ivory *hamsas*. 20th century.

A Presentation Address to Rev. A. M. Walmsley

Presentation address to the Rev. Canon Alfred M. Walmsley of Jākaḍuva (C. M. S. missionary in Ceylon, 1905-1939, died 1967), donated by his son A. Robert Walmsley in 1975.

Begins:

සවසනි. ශ්‍රීමත් නෛක ගුණගරානිකී වූ පූජිපර භාෂා ශාස්ත්‍රඥා
ධම්මවහි සොරවහි ඇල්ලෙහි එහි වෝල්විස්ලි කාමොපලක්ෂිත
දේවයානිත්‍යයාණන් වෙත එතුමන් විසින් ශ්‍රේයෝශවර්තකීණී
ජාතච්ඡි ප්‍රාග්ධනෙහි ප්‍රතිශාසිත දෙවසරාන නෛමිතනයෙන්
තත්ප්‍රාමීය ක්‍රිස්තු භානතික අසවදියයන් විසින් කෘතගුණෝ
නමුඛව ප්‍රෙමාතිශය භානතියෙන් අපීරාය කරනු ලබන ශාසන
ශිෂ්ඨ නිබන්ධන සොහොනු පත්‍රය යි.

Ends:

මේ වගට ජාතච්ඡිවේ සභාවේ බබනුමායෝ සහකාරසෝවහිත.

¹දෙනස්පුඩු ?

³විහිදුවා ගෙන

²බුදු රැස්

Attanagalu-vamsaya	(Sinh. MS 7.iv) 28
Anāgatavaṃsa-desanāva	(Sinh. MS 2.iv) 8
Anāgatavaṃsa-desanava	(Sinh. MS 13.xvi, xvii) 14
Abhidhānappadīpikā-sannaya	(Sinh. MS 25) 31
Abhidhānapradīpikā nam Pāli-nighaṇḍuva	(MS IO.1108.ii) 31B
Amāvatura	(Sinh. MS 5) 1
Avavāda-paricchedaya (frag.)	(Sinh. MS 29.ii) 3
Avavāda-paricchedaya (frag.)	(Sinh. MS 15) 22
Uppalagandha-kathāva	(Sinh. MS 8.ii) 19
Ummagga-jātakaya	(Sinh. MS 28.i) 15
Kaṇṇadevī-vastuva	(Sinh. MS 13.iv) 14
Kāka-vastuva	(Sinh. MS 13.xi) 14
Kusalakriyānusandesa-varṇanāva	(Sinh. MS 7.iii) 28
Gihivinaya	(Sinh. MS 14) 21
Jagadānanda-kathāvastuva	(Sinh. MS 7.i) 28
Jananandanaya	(Sinh. MS 24) 27
Tun-saraṇa-jātakaya	(Sinh. MS 8.i) 19
Thūpavaṃsaya	(Sinh. MS 4) 23
Dambadeṇi Asna	(Sinh. MS 20.i) 30
Dhamsakpāvatun-sūtraya	(Sinh. MS 35) 22B
Dharmapradīpikāva	(Sinh. MS 3) 2
Dharmapradīpikāva (frag.)	(Sinh. MS 29) 3
Nāṅga-vastuva	(Sinh. MS 13.iii) 14
Nikāya-saṃgrahaya	(Sinh. MS 21.ii) 24
Nimi-jātakaya	(Sinh. MS 12) 13
Nimi-jātakaya	(Sinh. MS 30) 13A
Nimi-jātakaya	(Sinh. MS 13.i) 14
Nimi-jātakaya	(Sinh. MS 26.ii) 16
Pañcadīpika-vastuva	(Sinh. MS 13.xii) 14
Padavītiḥāra-jātakaya	(Sinh. MS 13.viii) 14
Patmāvatī-kathāvastuva	(Sinh. MS 11) 12
Pāli-nighaṇḍu-sanne (frag.)	(MS IO.1107) 31A
Pāli śābdamālāva	(MS IO.1108.i) 31B
Puṣpagandha-jātakaya	(Sinh. MS 13.vii) 14
Pūjāvaliya (pt. 1)	(Sinh. MS 18/1) 4
Pūjāvaliya (pt.2)	(Sinh. MS 18/2) 5
Pūjāvaliya (pt. 3)	(Sinh. MS 18/3) 6

Pūjāvaliya (pt. 4)	(Sinh. MS 18/4) 7
Pūjāvaliya (frag.)	(Sinh. MS 26.i) 16
Pūjāvaliya (last 2 chapters)	(Sinh. MS 21.i) 24
Bālāvātara-sannaya (Gaḍalādeni: frag.)	(Sinh. MS 17) 32
Bālāvātara-sannaya (Okāṇḍapola: frag.)	(MS IO.1108.iv) 31B
Buddhavaṃsa-desanava	(Sinh. MS 2.iii) 8
Buddhavaṃsa-desanava	(Sinh. MS 13.xv) 14
Brahmajāla-sūtra-sanne (frag.)	(Sinh. MS 31) 22A
Bhūridatta-jātakaya	(Sinh. MS 9) 17
Maghādeva-jātakaya	(Sinh. MS 2.ii) 8
Mahājanaka-jātakaya (frag.)	(Sinh. MS 2.i) 8
Mahā-nāradakāśyapa-jātakaya	(Sinh. MS 13.vi) 14
Milindaprasāna (frag.)	(Sinh. MS 16) 20
Miliṇḍu nam Tarkkanaya hā Siri-Laka Kaḍa-ayuru	(Sinh. MS 23) 29
Meghavaṃsa-vastuva	(Sinh. MS 13.x) 14
Yogaratnākara (frag.)	(Sinh. MS 1) 34
Rājaratnākara	(Sinh. MS 21.iii) 24
Rājaratnākara	(Sinh. MS 27) 25
Rājāvaliya	(Sinh. MS 22) 26
Rājāvaliya	(Sinh. MS 7.ii) 28
[Rāhu-asurendra-desanāva]	(Sinh. MS 28.ii) 15
Rihala-Tissa-vastuva	(Sinh. MS 13.v) 14
Vatthulapabbata-vastuva	(Sinh. MS 13.ix) 14
Vidhura-jātakaya	(Sinh. MS 10) 18
Saddharmālaṃkāra (part 2)	(Sinh. MS 19/2) 9
Saddharmālaṃkāra (part 3)	(Sinh. MS 19/1) 10
Saddharmālaṃkāra (part 4)	(Sinh. MS 19/3) 11
Sanni Yakun (verse)	(Sinh. MS F1.i) 35
Sasa-jātakaya (prose)	(Sinh. MS 13.xiv) 14
Sāleyyaka-suttam	(MS IO.1108.iii) 31B
Serivāṇija-jātakaya	(Sinh. MS 13.xiii) 14
Hōḍiya	(Sinh. MS 6) 33
A fragment of an Act re administration of a Disavony	(Sinh. MS 20.ii) 30
A royal Grant to Hulaṃgomuve Buddharakkhita unnāse	(Sinh. MS 20.iv) 30
A Petition to the Chief Secretary by bhikkhu Paṭṭapola Gotama	(Sinh. MS 20.iii) 30
An anonymous fragment	(Sinh. MS 13.ii) 14
An anonymous work on caste	(Sinh. MS 7.v) 28
A book of charms	(Sinh. MS 34) 35A
A collection of fragments	(Sinh. MS 36) 35B

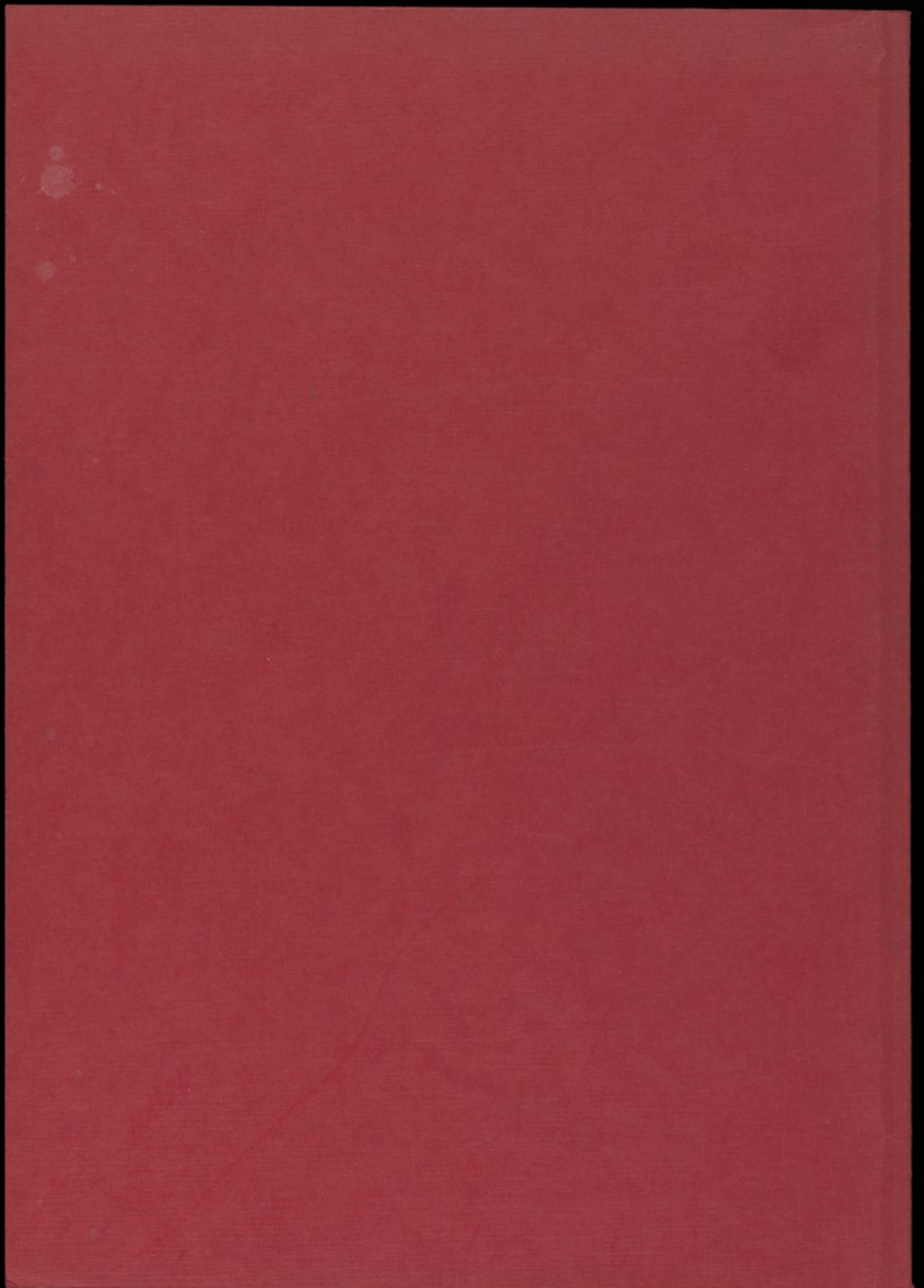
A handbook of medical prescriptions	(Sinh. MS 33) 34A
A list of illustrations	(Sinh. MS F1.iii) 35
A presentation address to Rev. A.M. Walmsley	(Sinh. MS 32) 36
A work on Sinhalese script and grammar	(MS IO.2874) 33A
Verses concerning a flag	(Sinh. MS F1.ii) 35

II Numerical index of manuscripts

		Catalogue number
<i>Sinh. MS</i>	1. Yogaratnākaraya (fragment)	34
	2. Mahājanaka-jātakaya (fragment)	
	Maghādeva-jātakaya	
	Buddhavaṃsa-desanāva	8
	Anāgatavaṃsa-desanāva	
	3. Dharmapradīpikāva	2
	4. Thūpavaṃsaya	23
	5. Amāvatura	1
	6. Hōḍiya	33
	7. Jagadānanda-kathāvastuva	
	Rājāvaliya	
	Kusalakriyānusandesa-varṇanāva	
	Attanagalu-vaṃsaya	
	An anonymous work on caste	28
	8. Tun-saraṇa-jātakaya	
	Uppalagandha-kathāva	19
	9. Bhūridatta-jātakaya	17
	10. Vidhura-jātakaya	18
	11. Patmāvati-kathāvastuva	12
	12. Nimi-jātakaya	13
	13. Nimi-jātakaya	
	An anonymous fragment	
	Nāṅga-vastuva	
	Kaṇcanadevi-vastuva	
	Rihal-Tissa-vastuva	
	Mahā-Nāradakāśyapa-jātakaya	
	Puṣpagandha-jātakaya	
	Padavitiḥāra-jātakaya	
	Vatthulapabbata-vastuva	
	Meghavarṇṇa-vastuva	
	Kāka-vastuva	
	Pañcadīpika-vastuva	
	Serivāṇija-jātakaya	
	Sasa-jātakaya	
	Buddhavaṃsa-desanāva	
	Anāgatavaṃsa-desanāva	14
	14. Gihivinaya	21
	15. Avavāda-paricchedaya (fragment)	22
	16. Milindapraśṇaya (fragment)	20
	17. Bālāvatāra-sannaya (Gaḍalādeṇi-sanne: fragments)	32
	18. Pūjāvaliya (in four parts)	4-7
	19. Saddharmālamkāraya (three parts: incomplete)	9-11

<i>Sinh. MS</i>	20. Daṃbadeṇi Asna Fragment of an act Petition to the Chief Secretary Royal grant	30
	21. Pūjāvaliya (last two chapters) Nikāya-saṃgrahaya Rājaratnākaraya	24
	22. Rājāvaliya	26
	23. Miliṇḍu nam Tarkkanaya ha Siri-Laka Kaḍa-ayuru	29
	24. Jananandanaya	27
	25. Abhidhānappadīpikā-sannaya	31
	26. Pūjāvaliya (fragment) Nimi-jātakaya	16
	27. Rājaratnākaraya	25
	*28. Ummagga-jātakaya [Rāhu-asurendra-desanāva]	15
	*29. Dharmapradīpikāva (fragments) Avavāda-paricchedaya (fragment)	3
	30. Nimi-jātakaya	13A
	31. Brahmajāla-sūtra-sanne (fragment)	22A
	32. Presentation address	36
	33. Handbook of medical prescriptions	34A
	34. A book of charms	35A
	35. Dhamsakpāvātun-sūtraya	22B
	36. A collection of fragments	35B
	*F1. Sanni Yakun Verses concerning a flag A list of illustrations	35
IO	*1107. Pāli-nighaṇḍu-sanne (fragments)	31A
	*1108. Pāli śabdamālāva Abhidhānappadīpikā nam Pāli-nighaṇḍuva Sāleyyaka-suttam Bālāvatāra-sannaya (Okāṇḍapola-sanne: fragment)	31B
	*2874. A work on Sinhalese script and grammar	33A





CATALOGUE OF THE SINHALESE MANUSCRIPTS IN THE INDIA OFFICE LIBRARY